



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

COLEGIO DE PEDAGOGIA



LA ENSEÑANZA DEL INGLES COMO INSTRUMENTO DE TRANSMISION IDEOLOGICA
TESINA PARA OPTAR POR EL GRADO DE LICENCIADO EN PEDAGOGIA

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS



COLEGIO DE PEDAGOGIA

[Handwritten signature]

MTRO. FAUSTO HERNANDEZ MURILLO

ASESOR:

ALUMNA:

MARIA ELENA UREÑA CONTRERAS

CTA. No. 7569480-5

TESIS CON FALLA DE ORIGEN

1996

TESIS CON FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis hijos

Deseo expresar mi agradecimiento al
Lic. Fausto Hernández Murillo y a la Maestra
Andrea Sánchez Quintanar quienes con
talento y dedicación, sábado a sábado
apoyaron y dirigieron este trabajo.

INDICE

INTRODUCCION	1
EL PROBLEMA Y SUS ANTECEDENTES	7
I MARCO TEORICO	12
IDEOLOGIA	18
LA INSTITUCION	24
EL LENGUAJE	34
II ANALISIS DE CONTENIDO	40
ANALISIS CUANTITATIVO	42
ANALISIS CUALITATIVO	42
III ANALISIS DEL MATERIAL	46
ARTICULOS PERIODISTICOS:	46
Irish Guerrilla-Turned Priest	46
- British Pharmaceuticals in Mexico	51
ANUNCIOS PUBLICITARIOS	54
- Christian Children's Fund	54
TEXTO A	55
TEXTO B	56

TEXTO C	58
TEXTO D	60
ANUNCIOS DE PROMOCION DE VENTAS	63
- The Good Life	63
TIRAS COMICAS:	66
- Frank and Ernst	66
TEXTO DE CONTENIDO ACADEMICO	67
- The Structure of animal societies	68
CONCLUSIONES	75
BIBLIOGRAFIA	83
ANEXOS	89

INTRODUCCION

Hace algún tiempo comenzó a ser para mí motivo de reflexión, el por qué y el para qué de la inclusión de la enseñanza de idiomas extranjeros en la currícula del nivel medio superior universitario. De esta reflexión deriva el presente trabajo de investigación.

Existe en general la convicción de que la formación de una persona se enriquece si incluye el conocimiento de una o más lenguas además de la materna, ya que este conocimiento le va a proporcionar un medio de comunicación más y el acceso en el idioma original a bibliografía científica y tecnológica, que facilitará sus estudios e investigaciones. Esta es una argumentación común para incluir idiomas extranjeros en un plan de estudios.¹

Sin embargo, ¿es la elección de un determinado idioma algo que se efectúa en forma casual?

El desarrollo industrial de nuestro país ha hecho indispensable que un mayor número de personas especializadas en diversas áreas, puedan documentarse

¹ C.E.L.E. UNAM. Organización académica, U.N.A.M.

en literatura de países industrializados para adaptarla a la realidad mexicana y coadyuvar a su desarrollo. La educación escolar en México acompaña este proceso de transformación y no puede mantenerse ajena a esta necesidad. Por consiguiente incluye en sus planes de estudio algunas lenguas extranjeras.

Entre las lenguas extranjeras que se enseñan en nuestro medio educativo, el inglés ocupa un lugar predominante. Esto se debe a que desde los puntos de vista técnico, científico, comercial y cultural, el idioma inglés es preeminente pues un alto porcentaje de textos se encuentra impreso en esa lengua.² Así lo demuestran las bibliografías mínimas de consulta de las universidades y escuelas técnicas de nuestro país.

Cabe aquí hacerse otra pregunta: si la enseñanza del inglés en nuestro sistema educativo deriva de ciertas necesidades de orden económico y cultural, ¿qué objetivos precisos debe perseguir?

Evidentemente, además de proporcionar al alumno un medio de comunicación adicional y de facilitarle el acceso a una bibliografía más

²Datos proporcionados por el C.E.L.E. UNAM.

amplia, debe constituir un instrumento que apoye los esfuerzos por alcanzar el progreso y la liberación económica y cultural del país.

Ahora bien, se dice que enseñar una lengua implica no solamente considerarla como instrumento, sino que propicia una formación ideológica compleja. "...Conocer dos lenguas no es meramente tener dos instrumentos de comunicación sino de hecho participar en dos ámbitos psíquicos y culturales..."³

En la enseñanza de idiomas se introducen inevitablemente aspectos de la cultura, el orden social y las condiciones de vida correspondientes a la época o momento en que se vive. Es un hecho que la lengua no puede aislarse del contexto cultural en el que está inmersa y en donde se origina. Aprender una lengua extranjera implica algo más que aprender estructuras lingüísticas, vocabulario y fonemas. Conlleva la transmisión de normas y valores de un sistema social diferente.

"La lengua nos antecede y nos trasciende. Por eso, nos permite trascendernos. Y porque podemos trascendernos en ella, la lengua nos

³ CARNOY, Martín. La educación como imperialismo cultural. p. 291.

"La lengua nos antecede y nos trasciende. Por eso, nos permite trascendernos. Y porque podemos trascendernos en ella, la lengua nos

delata. Ya que en la lengua nos delatamos, en la lengua podemos vernos. Igualmente, en las lenguas de los otros podemos ver a los otros. En consecuencia, si las aprendemos, vemos cómo seríamos si fuéramos como los otros: conocemos a los otros en nosotros."⁴

De las consideraciones anteriores se identifica, entre una serie de problemas, uno fundamental: la enseñanza de una lengua extranjera como un proceso de intervención cultural. Por lo mismo, destaca la necesidad de tomar conciencia de este fenómeno, estudiarlo y buscar cómo enfrentar la transmisión ideológica que lleva consigo; asimismo, encontrar formas de evitar que esta influencia vaya en detrimento de los valores culturales propios.

La estructura de este trabajo es la siguiente:

En el primer capítulo me refiero a la problemática específica de la transmisión ideológica, partiendo del marco conceptual de la sociedad capitalista como sociedad de dominación; utilizando la técnica de la investigación bibliográfica, se plantea un marco teórico para evidenciar el fenómeno del

⁴CASTAÑOS, Fernando. "Repensarnos en las Lenguas Extranjeras", Colección Pedagógica Universitaria, Universidad Veracruzana. México 1992.

imperialismo cultural, especialmente en lo que se refiere a la enseñanza del idioma inglés.

Estudio en el segundo capítulo, a través del análisis de contenido, el problema de la transmisión ideológica que es inherente a la enseñanza del inglés, utilizando el método dialéctico-hermenéutico.

Ante la necesidad de limitar el estudio de esta problemática, hube de reducir este análisis al material utilizado en el Curso de Inglés que se imparte en el Colegio de Ciencias y Humanidades, Plantel Sur.

El análisis se llevó a cabo sobre una muestra de textos escritos en inglés que son parte del material utilizado en el curso arriba mencionado, con el fin de determinar las tendencias en el discurso del contenido que verificarán la siguiente hipótesis de trabajo:

Si bien debemos admitir que no hay textos carentes de discurso ideológico, es deseable detectar aquéllos que reflejen una concepción del mundo basada en una admiración acrítica del "American Way of Life" entendido como un modo de vida que ofrece el confort material y el despilfarro que se cree deriva de las virtudes de la libre empresa. Asimismo, habrá que evitar

aquellos textos en los que se encuentre una aceptación tácita del "destino manifiesto", que para los estadounidenses significa que su máximo desarrollo lo deben a un cierto papel concedido por Dios para conducir y establecer el orden y organizar el mundo. "Dios nos ha preparado a los pueblos teutónicos y a los pueblos de habla inglesa para gobernar, para que podamos administrar a los pueblos bárbaros y seniles. Sin esta fuerza, el mundo volvería a caer en la barbarie y en la oscuridad"⁵

En el tercer capítulo se presentan los resultados del análisis efectuado y se proponen algunos lineamientos para la selección de textos que vayan a ser utilizados como material de lectura a lo largo del curso.

⁵ JULIEN, Claude. El Imperio Americano. Grijalbo, 1969. p.60

EL PROBLEMA Y SUS ANTECEDENTES

La enseñanza de lenguas extranjeras en Latinoamérica es el resultado de un pasado histórico. Comenzando por la lengua materna, los países latinoamericanos son el reflejo de cómo distintos imperios coloniales se repartieron el mundo durante el Renacimiento. Posteriormente la presencia de las lenguas extranjeras revela los diversos imperialismos a los que Latinoamérica ha estado sometida: el español, inglés, francés, alemán y, finalmente, el norteamericano. Estas sucesivas dependencias conforman una trama muy compleja de relaciones e influencias económicas, políticas, sociales y culturales, que explican la importancia relativa de las lenguas extranjeras en la enseñanza.

Históricamente hablando, el nacimiento de las repúblicas americanas y la creación de universidades nacionales, traen consigo junto con otras cosas, el que las lenguas europeas modernas, especialmente el francés y el inglés, sustituyan gradualmente al latín. La introducción de estas dos lenguas coinciden con la ayuda que brindaron Francia e Inglaterra a las naciones que estaban en pugna con España, para alcanzar su objetivo de suplantarla.

EL PROBLEMA Y SUS ANTECEDENTES

La enseñanza de lenguas extranjeras en Latinoamérica es el resultado de un pasado histórico. Comenzando por la lengua materna, los países latinoamericanos son el reflejo de cómo distintos imperios coloniales se repartieron el mundo durante el Renacimiento. Posteriormente la presencia de las lenguas extranjeras revela los diversos imperialismos a los que Latinoamérica ha estado sometida: el español, inglés, francés, alemán y, finalmente, el norteamericano. Estas sucesivas dependencias conforman una trama muy compleja de relaciones e influencias económicas, políticas, sociales y culturales, que explican la importancia relativa de las lenguas extranjeras en la enseñanza.

Históricamente hablando, el nacimiento de las repúblicas americanas y la creación de universidades nacionales, traen consigo junto con otras cosas, el que las lenguas europeas modernas, especialmente el francés y el inglés, sustituyan gradualmente al latín. La introducción de estas dos lenguas coinciden con la ayuda que brindaron Francia e Inglaterra a las naciones que estaban en pugna con España, para alcanzar su objetivo de suplantarla.

Durante la segunda mitad del siglo diecinueve, es indiscutible la influencia que tuvo la cultura francesa en la mayoría de los países latinoamericanos. Esta influencia coincide, asimismo, con la estabilización de las nuevas naciones latinoamericanas, que trataban de reformar su sistema educativo para adaptarlo a la nueva situación histórica.

Es la Primera Guerra Mundial la que señala el comienzo del fin de la hegemonía comercial, científica y tecnológica de Europa. Entonces, Estados Unidos toma ventaja de esta situación, extiende su comercio en Latinoamérica, desarrolla una imponente base económica y se convierte en el abanderado del capitalismo en todo el mundo provocando, además, la descomposición de los imperios francés e inglés al apoyar a los movimientos independentistas en sus colonias.

Hacia 1940, el conjunto de organismos del gobierno norteamericano, toma conciencia sobre la necesidad de adoptar una visión estratégica para abordar la transmisión ideológica y cultural en el plano internacional, e impedir así, la injerencia de cualquier potencia en el hemisferio occidental que pudiese amenazar su preponderancia. Es entonces cuando el presidente Roosevelt reúne a un grupo de expertos en "relaciones públicas" para que

empiece a estudiar nuevas formas de acercamiento a Latinoamérica que tengan el atractivo de la propaganda y la convicción del dinero.⁶

Durante la Segunda Guerra Mundial, el esfuerzo educativo internacional de Estados Unidos se dedica principalmente al hemisferio occidental. Al mismo tiempo, el apremio de la guerra se combina con la tendencia general en dirección a la expansión oficial, para anunciar una nueva era en la ayuda al extranjero. "...y es que el comportamiento de los poderosos obedece en último término a unas leyes bastante elementales: el poder exige más poder, la riqueza más riqueza y, en la medida en que el ámbito nacional no basta ya para satisfacer estas necesidades de creciente riqueza, no queda más solución que la de asumir el control de las plantaciones de plátanos de América Central, de los ricos yacimientos mineros de América del Sur, de las capas de petróleo de Oriente Medio, etc. Así nacen los imperios, con sus avanzadillas, y sus líneas de comunicación, sus reservas y sus medios de defensa, sus diplomáticos, y sus soldados, sus misioneros y sus policías, sus médicos y sus banqueros. El imperio nutre y enriquece a la metrópoli, con lo que ésta dispone de nuevos medios para extender más lejos aún su irradiación".⁷

⁶ ALVAREZ, Gerardo. "Factores sociales, económicos y políticos que influyen en la enseñanza de lenguas extranjeras." en Comunicación. Lima, Perú.

⁷ JULIEN, Op. Cit., p.9

Como lo señala Mattelart "...Dirigida por Rockefeller, la Oficina de Asuntos Interamericanos se encargó de formular y ejecutar programas en los campos comercial y económico..."⁸ Asimismo, mediante el empleo efectivo de medios oficiales y privados en campos como las artes y ciencias, la educación y los viajes, la radio, la prensa y el cine apoya la defensa nacional y refuerza los lazos que unen a las naciones del hemisferio occidental. Esta oficina promovería la educación según la tradición misionera de propagación lingüística para los representantes estadounidenses que habrían de prestar servicio en Latinoamérica; daría apoyo a estudiantes latinoamericanos que fuesen a estudiar a los Estados Unidos; se ocuparía de la dotación de maestros de inglés y la fundación de cursos de preparación para nuevos profesores en Latinoamérica. Además, proporcionaría ayuda a las escuelas patrocinadas por instituciones de fundaciones privadas norteamericanas. Recomendaba la oficina el amplio intercambio de investigadores, estudiantes y maestros como "...uno de los métodos más eficaces de promoción del mutuo entendimiento y el deseo de cooperar."⁹

⁸ MATTELART, Armando. "Notas al margen del Imperialismo cultural" en Comunicación y Cultura p.28

⁹ U.S.I.A. (United States Information Agency) Washington, U.S.A., 1987.

La organización de la ayuda en tiempo de guerra formó la base para los ulteriores programas estadounidenses de apoyo. Se consideraba a la enseñanza escolar como un medio de influencia en las élites nacionales, que más tarde dirigieran un proceso de desarrollo político y económico apoyado e inspirado por Estados Unidos. El papel infraestructural de la educación se limitaba a la formación de esa Élite que más tarde apoyaría el desarrollo del "American Way of Life" ¹⁰ Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, las naciones occidentales europeas quedan física y económicamente aniquiladas por la guerra. La entonces Unión Soviética y los Estados Unidos de Norteamérica se establecen entonces como las nuevas potencias mundiales. "... Estados Unidos, defensor del libre comercio mundial sienta las bases para el reordenamiento de la economía internacional, imponiendo la economía del dólar regida por las grandes corporaciones estadounidenses, apoyadas en su poderío financiero y su supremacía tecnológica..."¹¹

Puede decirse que es en esa época cuando el influjo de la moneda estadounidense como valor monetario mundial, da al idioma inglés un predominio sobre otras lenguas ya que en el mercado internacional se escucha, se habla, se lee, se escribe, se vende, y se compra en inglés y por consiguiente su enseñanza es difundida por todo el mundo.

¹⁰ Ibid.

¹¹ MATTELART, Op. Cit., p. 12

MARCO TEÓRICO

A partir de lo que hemos dicho hasta ahora y después de la Segunda Guerra Mundial, la estructura capitalista de Estados Unidos de Norteamérica busca una estabilidad duradera de burocracias estatales independientes "orientadas hacia el capitalismo", que fomenten el desarrollo económico. Contrariamente a la política imperial inglesa y francesa, Estados Unidos no cree estar manteniendo un imperio. La autoimagen estadounidense es la de una nación que ayuda a otros países a ayudarse. "...Siendo Estados Unidos el ejemplo de desarrollo económico nacional más exitoso del mundo, le parece que la mejor estrategia para que los demás países aumenten su producción material es imitando su modelo".¹²

El poderío de Estados Unidos le hace invadir todas las economías y todas las culturas. Las corporaciones y la ayuda al extranjero tratan de fomentar el tipo de desarrollo que consideran mejor para los pueblos del mundo. En su calidad de nación capitalista más poderosa de la postguerra, Estados Unidos

¹²CARNOY, Op. cit. p. 291

quiere construir un nuevo sistema internacional que le dé acceso a los recursos necesarios para aumentar su propio consumo y crear mercados y oportunidades de inversión para las compañías privadas estadounidenses que operan en el exterior. Este sistema depende, en cada país "independiente" de una situación política que permite al capital estadounidense libertad de movimiento.

El papel protagónico en la conservación de la estabilidad de la ayuda al extranjero para el progreso económico, es parte de un esfuerzo para promover el desarrollo capitalista sin recurrir al enfrentamiento militar. "...Estados Unidos utiliza la ayuda destinada a la educación, para difundir aquélla que es complementaria del mantenimiento del orden en el *imperio* y subsidiaria a la expansión de las empresas capitalistas, en particular las corporaciones multinacionales e instituciones financieras de base estadounidense. Con la hegemonía estadounidense, la expansión y las reformas de la enseñanza escolar se convierten en medios de promover los conceptos estadounidenses de sociedad *eficiente y democrática*..."¹³

Ya en 1969, Rockefeller redacta su famoso informe The Rockefeller Report of Life in the Americas, en el cual justifica las prácticas de penetración

¹³ ibld.p. 293

ideológica y cultural de su país. "...El objetivo de lo que se llama *imperialismo cultural*, es contribuir a la creación de un modelo de ciudadano que sea apropiado a la era del capitalismo..."¹⁴

Una nación que ejerce influencia económica sobre otros países, ejerce también sobre éstos influencia cultural. Cuando se trata de una influencia recíproca como ocurre en el continente europeo, existe una dinámica de intercambio equilibrada, legítima, conveniente y provechosa. Pero no sucede tal en el caso de Estados Unidos y sus relaciones con los demás países del mundo. Como resultado de su convicción profunda de que su destino es "la americanización del mundo", para los estadounidenses los valores nacionales se identifican con los valores universales del progreso liberal y es su país el que tiene la misión excepcional de conducir a la humanidad hacia el orden internacional del mañana.

"...Cuando la cultura de un país central y dominante se impone unilateralmente sobre los países periféricos que éste domina a expensas de su integridad cultural, entonces se da el caso del imperialismo cultural. Evidentemente, éste último es mucho más frecuente que el primero..."¹⁵

¹⁴ MATTELART, *Op. cit.*, p.16

¹⁵ BELTRAN, Luis Ramiro y FOX, Elizabeth. *Comunicación dominada*. Nueva Imágen, México 1981, p.2

Para Pardo, el imperialismo cultural es la imposición a los pueblos dependientes de un conjunto de valores y pautas de comportamiento con miras a proporcionar las coberturas ideológicas necesarias a su dominación, generándoles una supraconciencia que, aunque no les pertenece, la sienten como propia.¹⁶

El objetivo principal de la sociedad dominante es el de distraer la cultura de un pueblo dependiente hacia un proceso gradual de disolución y mediatización, terminando por despojar de dicha cultura los elementos básicos de resistencia con respecto al poder dominador. Se intenta evitar la reafirmación nacional y cultural, y formar hombres simpatizantes del desarrollo capitalista.

El imperialismo cultural modela las pautas sociales y culturales para que correspondan a los valores y estructuras del centro dominante del sistema y se propaguen. Puesto en términos de Simón de Beauvoir se diría que "el imperialismo cultural busca transformar la mentalidad de los oprimidos y no la situación que los oprime..."¹⁷

¹⁶ PARDO, F. "Imperialismo Cultural y organización del espacio". En Comunicación y Cultura p.147

¹⁷ FREIRE, Paulo Pedagogía del oprimido. Siglo XXI, México, 1975 p.75. Apud, S. Beauvoir.

Cabe aclarar que este imperialismo cultural no se realiza a través de una penetración autoritaria; actúa en la medida que los intereses de la clase dominante nacional se articulan con ellos.

Cassen define el imperialismo cultural como una serie de procesos que llevan a una "mundialización de valores". Por consiguiente, la enseñanza del inglés, vehículo de la primera potencia imperialista, tiene en ese contexto un papel privilegiado y su enseñanza responde directamente al interés capitalista-imperialista.

Las sociedades capitalistas dependientes, en general, padecen no sólo de una dependencia económica sino también científica. El dominio cada vez mayor de las empresas multinacionales sobre la producción mundial y en particular sobre la producción cultural, ha creado insensiblemente una situación en la que de hecho, la gran mayoría de la tecnología avanzada se formula, produce, vende, compra y con frecuencia se utiliza en lengua norteamericana. De ahí que se requiera de un buen número de personas que hablen, lean o escriban inglés. La comunicación comercial o tecnológica entre una empresa transnacional y sus filiales requiere de cuadros de fuerza de trabajo que puedan servirlos.

Al interés capitalista-imperialista corresponde el interés individual de ascenso de algunas élites locales a quienes Darcy Ribeiro¹⁸ denomina *EMPRESARIADO MODERNO LATINOAMERICANO*, "...quienes han aceptado como algo natural que la lengua de la tecnología o del comercio sea el inglés y han reivindicado el conocimiento de esa lengua como signo de pertenencia al universo del poder..." La práctica del inglés se convierte para las burguesías locales y sus empleados en un indicador de clase, un símbolo de *status*.

Nos encontramos así frente al hecho de que la enseñanza del inglés está ampliamente difundida y aceptada sin cuestionamientos en la vida socio-política-cultural de nuestro país. Sin embargo, la problemática de la enseñanza del inglés como vehículo para la propagación de una concepción del mundo, cultura, valores y normas sobre todo estadounidenses, junto con la transmisión de la ideología correspondiente está latente. Es un fenómeno que no debe pasar inadvertido ya que este proceso lleva el riesgo de una sobrevaloración de modelos de vida ajenos, modelos con características que reflejan la ideología de dominio y se oponen a una educación liberadora por la que todos los educadores debemos pugnar.

¹⁸RIBEIRO, Darcy. El dilema de América Latina. p.149

IDEOLOGÍA

Este término ha cobrado diversos significados desde su concepción. Para Destutt de Tracy,(1802) el primero en utilizarlo, significaba literalmente una "ciencia de las ideas" que podría estudiarse con criterio naturalista, dentro del cerebro. Pero como Destutt y sus amigos se oponían políticamente a Napoleón, éste comenzó a referirse a ellos despectivamente como "ideólogos" y así se asoció por primera vez éste término con doctrinas carentes de "sentido histórico".

Más adelante cuando Marx y Engels concibieron la "teoría de la ideología", en su obra La Ideología Alemana (1845-1946),opusieron el término "ideología" a "ciencia". La teoría de Marx y Engels tuvo un gran impacto y repercusión en el siglo XIX y ha sido utilizada ampliamente en el siglo XX. Resumida, consiste en lo siguiente:

En toda la historia conocida, las relaciones sociales más elementales y básicas, que son aquellas que los hombres contraen en la producción de sus medios de vida, engendran en la mente de los hombres una *expresión* ideal inmaterial de aquellas relaciones materiales. Desde el momento en que hacen su aparición la división del trabajo, la propiedad privada y, posteriormente, la producción mercantil, aquellas relaciones materiales adquieren el carácter de un antagonismo social entre poseedores y desposeídos, entre propietarios y expropiados. Este antagonismo encuentra también su expresión ideal en la mente de los hombres. Pero, así como en las relaciones materiales se constituye una capa social dominante (propietaria de los medios de producción y administradora de la riqueza social), del mismo modo y como expresión ideal de aquel dominio se constituye una *ideología* dominante. Se trata de una formación social cuya función, históricamente considerada, ha consistido hasta ahora en *justificar y preservar* los distintos modos de producción y órdenes sociales. Estos agregan su propia ideología jurídica, por ejemplo, para justificar idealmente fenómenos como la propiedad privada, o los derechos provenientes de la "nobleza de la sangre". Se une a la alienación material una alienación ideológica, pues para la ideología marxista la ideología es una forma de alienación.

Posteriormente, dentro de la literatura de las ciencias sociales, han surgido otros conceptos sobre la ideología.

He aquí algunas de ellos.

Para Althusser¹⁹ la ideología es un sistema de representaciones dotado de una existencia y de un papel histórico en el seno de una sociedad dada. Eliseo Verón²⁰ por su parte, define la ideología como un sistema de codificaciones de la realidad, una cierta concepción del mundo o una determinada "imagen de la realidad". Un sistema de valores, creencias y representaciones que autogeneran necesariamente las sociedades en cuya estructura haya relaciones de explotación a fin de justificar idealmente su propia estructura material de explotación, consagrándola en la mente de los hombres como un orden natural e inevitable. Para Girardi la ideología es "...un sistema de interpretación de la realidad que la clase dominante de una sociedad produce o inculca por mecanismos inconscientes para legitimar su dominación y en la que se expresa esencialmente la imagen que esta clase se hace de la sociedad, así como su proyecto histórico; esta imagen es de hecho una imagen invertida y este proyecto es el opuesto a aquél que conduce la dinámica objetiva del sistema..."²¹

¹⁹ ALTHUSSER, Louis. La Filosofía como arma de la Revolución. Ed. Cuadernos de Pasado y Presente Número 4 México. 1974.

²⁰ VERÓN, Eliseo. "Ideología y comunicación de masas: la semántica de la violencia política; en Verón et al. Lenguaje y Comunicación Social. Buenos Aires: Nueva Visión, 1976.

²¹ GIRARDI, G. "Educación Integradora y Educación Liberadora" en Cuadernos de Educación. Caracas, sept. oct. nov. 1974 p. 44.

Para Sánchez Vázquez la ideología es "...un conjunto de enunciados que apuntan a la realidad y a problemas reales, y entran explícita o implícitamente a una valoración de ese referente real. Puede ser verdadero o contener elementos de verdad, o totalmente falso, pero incluso en este último caso, no se reduce a sus elementos puramente teóricos-cognoscitivos sino que comprende juicios de valores, recomendaciones, exhortaciones, expresión de deseo, etc."²²

La dificultad fundamental de una investigación sobre ideología resulta de que es esencial a ésta el ser inconsciente, el ignorarse como tal, el subsistir gracias al desconocimiento de su significación profunda. El pensamiento ideológico está constituido por una "*conciencia falsa*". Es falsa porque se basa en apariencias. Al entender la ideología como conciencia falsa, basada en apariencias, se nos aclara el por qué la "*ideología dominante*" no necesariamente significa engaño, manipulación, y por qué no sólo se limita a las clases dominantes, sino a toda la sociedad, incluyendo las clases dominadas. Ya lo apunta Verón (1976): "Las ideas dominantes no son otra cosa que la expresión ideal de las relaciones materiales dominantes concebidas como ideas; por lo tanto, las relaciones que hacen de una

²² SÁNCHEZ VÁZQUEZ, Adolfo. Filosofía y Ciencias Sociales, p. 243.

determinada clase la clase dominante, son también las que confieren el papel dominante a sus ideas".

Uno de los requisitos principales del sistema capitalista es el de "*asegurar*" las condiciones necesarias para la continua reproducción de la formación social, esto es, el sostén del "*statu quo*". La ideología dominante llega a imponerse ya que conlleva la aceptación del estado de las cosas y sirve para inducir a los individuos a aceptar la sociedad en la que viven como natural, racional, justa, universal e inmutable.

Su éxito deriva precisamente de cegar al individuo en lo que respecta a su propia condición, presentar intereses privados como generales, y transformar lo particular en universal. Esto resulta indispensable en una sociedad de dominación para legitimar así la estructura jerárquica y las desigualdades económicas y sociales.

La clase dominante por su parte, necesita justificarse ante sus propios ojos y a los ojos de la sociedad. Se trata de una "*racionalización*" a través de la cual el sujeto intenta dar una explicación lógica, coherente y moralmente aceptable, de una situación cuyos motivos reales permanecen ocultos.

En este sentido, la ideología forma una conciencia falsa. Encubre las contradicciones sociales y niega cualquier alternativa, desalentando en el

individuo cualquier intento de pensamiento y obra más allá de los límites del orden existente, del *"sentido común"*, del *"realismo"*, de *"las cosas son así"*.

La ideología está anquilosada en un código lingüístico restringido, limitado y estereotipado. No estimula un nuevo lenguaje o crea uno nuevo ; no rechaza el mundo como es, sino que afirma el estado actual de las cosas, la estabilidad y la seguridad; no estimula la acción política sino induce a la pasividad y el conformismo.

La formación ideológica, a partir de la transmisión cultural de los países hegemónicos, está constituida por un ensamble de valores, creencias, actitudes, conceptos, percepciones y moral de la relación individual o grupal con la realidad social.

Trasladado al plano colectivo, este procedimiento obliga a los países hegemónicos a representar sus propios intereses como si fuesen la expresión del interés general, del bien común. Lo que es bueno para las potencias capitalistas, es bueno para el mundo. Lo que es verdadero para las potencias capitalistas es verdadero para los demás. Por esta razón la cultura dominante será *"occidental"*, *"blanca"*, *"masculina"*, *"adulta"*, *"cristiana"*.

LA INSTITUCION

Ante la necesidad de delimitar el estudio del problema de la formación ideológica que trae consigo la enseñanza de una lengua extranjera, opté por basar este trabajo en los materiales que se utilizan en el curso de inglés que se imparte en el Ciclo del Bachillerato del Colegio de Ciencias y Humanidades de la U.N.A.M., Plantel Sur.

El Colegio de Ciencias y Humanidades es una institución joven, creada apenas en 1971. Su creación obedeció a la necesidad imperiosa de introducir una reforma educativa auténtica que permitiera dar una educación adecuada a más personas. Fue concebido como una institución de nuevo tipo, que rebasando las limitaciones de la organización tradicional, abriese sus puertas al mayor número posible de estudiantes y reuniera la experiencia de diversas instituciones de educación superior, a fin de orientar adecuadamente al alumno en función del campo educacional y las aspiraciones de desarrollo de nuestro país. Si bien la demanda creciente de educación a nivel medio superior pudo haberse satisfecho con la ampliación

de la Escuela Nacional Preparatoria, el propósito renovador del naciente bachillerato queda claro en el documento que anuncia su creación:

"En rigor, podría pensarse en la creación de nuevas Escuelas Preparatorias que reprodujeran la estructura organizada y académica del bachillerato actual. Sin embargo, la obligación de que la Universidad cumpla sus objetivos académicos de acuerdo con las nuevas exigencias del desarrollo social y científico, al mismo tiempo que confiera una flexibilidad mayor y nuevas opciones y modalidades a la organización de sus estudios, sugieren la conveniencia de poner las bases para una enseñanza interdisciplinaria y de cooperación inter-escolar, también en el ciclo de Bachillerato, la cual contribuirá a la formación polivalente de estudios profesionales, investigación o inclusive su incorporación más rápida al mercado de trabajo, en salidas laterales que son indispensables en un país moderno".²³

Las unidades académicas del Colegio en el ciclo del bachillerato, permiten una amplia formación del estudiante, en la que se combina la preparación propiamente académica de nivel medio superior, requerida como antecedente para ingresar a las distintas licenciaturas, con un entrenamiento de carácter técnico y profesional (este último optativo), que permite al

²³ U.N.A.M. DOCUMENTA. NUMERO 1. Junio. 1979 p. 7.

alumno su incorporación al mercado de trabajo. Se da énfasis en este ciclo a la adquisición de los métodos y técnicas para aprender a informarse, así como a crear en el alumno el hábito de aplicar dichos métodos y técnicas a problemas concretos y acrecentar los conocimientos por interés propio. La formación que adquiere el alumno en el C.C.H. le habilita para realizar actividades interdisciplinarias, ya que lo prepara para vincular las humanidades, y las ciencias. Los planes de estudio para el nivel de bachillerato están constituidos por materias básicas que permiten al alumno tener la experiencia del método experimental, del método histórico, de las matemáticas, del español, de las lenguas extranjeras, concretamente el inglés y el francés, y de una expresión plástica, técnica y creativa. "El estudiante estará capacitado igualmente para desempeñar trabajos y puestos en la producción y los servicios por su capacidad de decisión, innovación, estudio y por la formación de la personalidad que implica el plan académico".²⁴

Un aspecto muy importante de la metodología propuesta por la institución es que en la impartición de las materias, los métodos de enseñanza se encaminan a hacer que el alumno:

"Sepa aprender, sepa informarse y estudiar sobre materias que aún ignora, recurriendo para ello a los libros, enciclopedias, periódicos y revistas, sin

²⁴ *Ibid.*, p.12

pretender que la Unidad le dé una cultura enciclopédica, sino los métodos y técnicas necesarios y el hábito de aplicarlos a problemas concretos y de adquirir nuevos conocimientos".²⁵

Es en este enfoque donde la mayor innovación se presenta. El enfoque busca funcionar en dos direcciones: paralelamente a la formación académica, se persigue que los métodos y procedimientos usados propicien cambios en el alumno tanto en lo académico como en lo personal. La metodología recomendada en la implementación del plan de estudios estará encaminada a proporcionar una formación que permita al alumno aprender a informarse, aprender a leer e interesarse en la lectura, aprender a estudiar; en otras palabras, se busca que el alumno aprenda a aprender. "Queremos proporcionar solamente conocimientos básicos, que sean para el alumno el punto de partida para su propio desarrollo personal en que él, como sujeto de la cultura, aprenda a dominarla, a trabajarla, a informarse, a revisar y corregir sus adquisiciones; es decir, que aprenda a aprender".²⁶

La institución se declara flexible y abierta a toda iniciativa de innovación, cambio y creación en la búsqueda de sacar provecho máximo a los recursos de que se dispone. Se sugiere que algunos de los siguientes principios emanados de los documentos de fundación del Colegio sean incorporados

²⁵ *Ibid.*, p.12

²⁶ *Ibid.*, p.70

pretender que la Unidad le dé una cultura enciclopédica, sino los métodos y técnicas necesarios y el hábito de aplicarlos a problemas concretos y de adquirir nuevos conocimientos".²⁵

Es en este enfoque donde la mayor innovación se presenta. El enfoque busca funcionar en dos direcciones: paralelamente a la formación académica, se persigue que los métodos y procedimientos usados propicien cambios en el alumno tanto en lo académico como en lo personal. La metodología recomendada en la implementación del plan de estudios estará encaminada a proporcionar una formación que permita al alumno aprender a informarse, aprender a leer e interesarse en la lectura, aprender a estudiar; en otras palabras, se busca que el alumno aprenda a aprender. "Queremos proporcionar solamente conocimientos básicos, que sean para el alumno el punto de partida para su propio desarrollo personal en que él, como sujeto de la cultura, aprenda a dominarla, a trabajarla, a informarse, a revisar y corregir sus adquisiciones; es decir, que aprenda a aprender".²⁶

La institución se declara flexible y abierta a toda iniciativa de innovación, cambio y creación en la búsqueda de sacar provecho máximo a los recursos de que se dispone. Se sugiere que algunos de los siguientes principios emanados de los documentos de fundación del Colegio sean incorporados

²⁵ *Ibid.*, p.12

²⁶ *Ibid.*, p.70

a la metodología utilizada en todas las materias. Los que se mencionan a continuación parecen proporcionar pautas relevantes para el curso de la lectura en inglés:

- En la búsqueda de caminos que nos lleven al logro de los objetivos se habrá de enfatizar el aprendizaje sobre la enseñanza.
- La idea no es integrar acríticamente al alumno a un contexto cultural establecido sino proporcionar su formación como ente creador de cultura.
- La educación se concibe como acción, no como mera recepción de conocimientos.
- Se aspira a proporcionar los medios y formas que hagan al alumno promotor de su propio desarrollo y formación.
- Se intenta crear en el alumno una conciencia crítica.
- Se aspira a proveer al alumno con técnicas, métodos y hábitos para la solución de problemas concretos y la adquisición de información nueva.

De estos principios se desprende claramente la intención de apoyar al alumno hacia un desarrollo integral como alumno, como miembro de la sociedad en que vive y como ser humano.

En el plan de estudios del ciclo de bachillerato del C.C.H., es requisito acreditar el conocimiento de un idioma extranjero a nivel de comprensión de

lectura para obtener el certificado. El Colegio ofrece a los alumnos la posibilidad de cursar entre otros, el idioma inglés durante su estancia en la institución. La razón y el objetivo de incluir la enseñanza de idiomas en la currícula del Colegio la expresó el Dr. Pablo González Casanova, Rector fundador del C.C.H. en una entrevista concedida a Radio Universidad en la cual hizo resaltar la importancia del dominio de un idioma como herramienta de acceso a la cultura. Además agregó: "El plan se propone enseñar a todo estudiante a traducir un idioma extranjero en particular inglés o francés, pues en el mundo contemporáneo es imposible adquirir una cultura universitaria sin conocer por lo menos un idioma extranjero."²⁷

EL DEPARTAMENTO DE INGLES DEL C.C.H.

En 1971, año en que inició sus labores el C.C.H., el departamento de inglés, coordinando todos los planteles, principiaba con el mismo curso que, orientado hacia la comprensión de lectura de textos escritos en inglés, impartía el Centro de Lenguas Extranjeras de la U.N.A.M. El curso, estaba basado en el texto programado autodidáctico "THE WRITTEN WORD" escrito por Thomas Garst, profesor del centro. Este sistema mostró pronto ser incongruente con la realidad del bachiller del C.C.H. Por una parte resultó imposible demandar de él la responsabilidad implicada en el

²⁷ *ibid.*, p.77

autodidactismo, pues nunca antes se le había preparado para ello. Por otra parte el libro contenía muchas fallas en su estructura. Con el fin de superar en lo posible las carencias tanto del sistema como del texto, se consideró necesaria la intervención más directa del maestro. Al mismo tiempo surgió como proyecto la elaboración de un libro de texto idóneo a la población escolar del colegio.

El primer paso de este proyecto consistió en realizar una evaluación interna y externa del texto utilizado. Al mismo tiempo se inició la formulación de ejercicios de comprensión de lectura que de alguna forma complementarían el curso existente. La decisión de crear un nuevo texto fue asimismo el punto de partida en la búsqueda de alternativas para la enseñanza de la comprensión de lectura. Las diversas modificaciones al curso resultaron insuficientes. Finalmente, del cúmulo de experiencias de los profesores del departamento, se generó un proyecto de investigación académica, que tenía como finalidad la estructuración de un curso más adecuado a las necesidades e intereses de los alumnos del Colegio.

Esta investigación, coordinada por un equipo de docentes y con la colaboración de los demás profesores del departamento, dió como

resultado la publicación de un paquete de diversos materiales de lectura con las guías generales para su utilización.

El material de lectura para el curso de inglés, tiene como antecedente teórico el enfoque comunicativo de Widdowson²⁸ y Frank Smith²⁹ y la metodología negociativa de Michael Green³⁰

La enseñanza con este enfoque involucra la capacidad comunicativa del alumno, ya que éste tiene que hacer uso de sus conocimientos previos y su teoría personal del mundo. Al mismo tiempo, desarrolla sus habilidades potenciales de interpretación, expresión y negociación a través de su constante participación en el proceso de aprendizaje.

Considerando que la comunicación es dinámica y no funciona partiendo de estructuras preseleccionadas, se desechó el uso del libro de texto y se optó por la utilización de materiales didácticos seleccionados y organizados por los profesores del departamento de inglés. Estos materiales intentan ser fuente de contenido, ideas y actividades; buscan proporcionar variedad temática, para que el alumno pueda elegir lo que le resulte auténtico en un sentido

²⁸ Widdowson, H. G. Teaching Language as Communication. Oxford University Press. London, 1979.

²⁹ SMITH, Frank. Reading. Cambridge University Press. London, 1978.

³⁰ LAGUNA, et.al. Material para el curso de Comprensión de Lectura en Inglés. (Procesos), 1980.

personal y social. Por esta razón fue recopilado de diferentes fuentes periodísticas, publicitarias y de textos académicos relacionados con las distintas áreas del colegio. El lenguaje se presenta como un medio de comunicación y no como un sistema formal y gramatical. Se enfoca hacia situaciones reales y auténticas y hacia el desarrollo de estrategias de aprendizaje, con el fin de aumentar la capacidad de interpretación, negociación y expresión del alumno. En esa búsqueda no se vislumbró la importancia de analizar el mensaje ideológico de los materiales seleccionados.

El uso de estos materiales a lo largo de mi práctica docente como profesora del Departamento de Inglés del Colegio de Ciencias y Humanidades, me hizo cobrar conciencia de esta omisión. Es esta la razón que me motivó a emprender este estudio. En él llevo a cabo el análisis de contenido de una muestra de los mismos con el fin de detectar mensajes ideológicos indeseables e incompatibles con la mística del Colegio y propongo lineamientos generales de selección de futuros materiales.

MATERIAL DIDACTICO DEL CURSO DE INGLES

El conjunto de materiales para el Curso de Lectura en inglés del C.C.H. proviene de fuentes diversas. Se presentan al alumno aunados a un proceso -

conjunto de actividades- para abordar su lectura. Una revisión de los materiales reporta la siguiente clasificación y el porcentaje que ocupan en su totalidad. La clasificación fue hecha por la comisión de profesores que realizaron la compilación de materiales.

TIPOS DE TEXTOS:	PORCENTAJE
Anuncios Publicitarios	62%
Artículos periodísticos	21%
Textos de contenido académico	10%
Índices y Tablas de Contenido	5%
Tiras cómicas	2%

De la totalidad del material se eligió un ejemplo de cada tipo de texto para el análisis de contenido.

Enseguida voy a referirme al lenguaje como fenómeno humano universal , algunas de sus características y alcances según la óptica de varios autores, en diferentes épocas.

LENGUAJE

Una de las primeras actividades que el ser humano desarrolla desde que nace es la de aprender a hablar. En la medida en que, inconsciente y paulatinamente, va imitando los sonidos que escucha en boca de sus mayores, articulando palabras y uniéndolas unas con otras, el ser humano sale de su incomunicación primaria y puede comunicarse con los demás.

A partir de la invención del alfabeto, el pensamiento pudo avanzar notablemente. Si bien por una parte la lengua hablada es, por excelencia, el instrumento comunicativo del hombre, la lengua escrita es el vehículo más apto para la conservación del pensamiento y la transmisión del conocimiento. Ha venido a significar para el hombre el mejor recipiente para conservar el pensamiento a salvo de las inclemencias del tiempo y del olvido de los demás.

En este capítulo vamos a explorar la naturaleza del lenguaje e intentar llegar a una definición de este término.

En sus intentos por definir el objeto de estudio de la lingüística, su campo de acción, Eugenio Coseriu³¹ define el lenguaje como "cualquier sistema de signos simbólicos empleados para la intercomunicación social, es decir, cualquier sistema de signos que sirva para expresar y comunicar ideas y sentimientos, o sea, contenidos de conciencia".

Por otra parte, Carlos Marx, en La Ideología Alemana dice:

"El lenguaje es tan viejo como la conciencia: el lenguaje es la conciencia práctica, la conciencia real, que existe también para los otros hombres y que, por lo tanto, comienza a existir también para sí mismo y el lenguaje nace, como la conciencia, de la necesidad, de los apremios del intercambio con los demás hombres".³²

En lo que se refiere a las características distintivas del lenguaje articulado, los conceptos de Coseriu nos parecen apropiados. En el lenguaje articulado se pueden distinguir dos realidades básicas: acto lingüístico y lengua. A decir de este autor el acto lingüístico es la única realidad concreta del lenguaje. Un ejemplo podría ser cualquier palabra o frase dicha con efectividad. La lengua es el conjunto de actos lingüísticos comunes de una comunidad de

³¹ COSERIU, Eugenio. Introducción a la lingüística. UNAM, 1990. p.10

³² MARX, Carlos. La Ideología Alemana. Trad. Wenceslao Roces. México, Ediciones de Cultura Popular, 1979, p.31.

individuos hablantes. En otras palabras es el sistema al que el acto corresponde. Al definir estos dos conceptos entendemos que Coseriu identifica dos aspectos fundamentales del lenguaje. Por un lado es un acto individual que expresa para sí mismo los contenidos de su conciencia y por otro lado es un acto social vinculado socialmente por su propia finalidad: la de comunicar algo a alguien.

Desde la antigüedad hasta el siglo pasado se consideró a las lenguas como sistemas rígidos y "organismos" independientes de los individuos hablantes. El estudio ha demostrado que estas ideas estaban equivocadas ya que las lenguas pertenecen a la categoría de las funciones sociales.

La importancia de los conceptos de Coseriu radica en el hecho de que el fenómeno de la lengua no es un hecho independiente de los individuos hablantes. No podemos desconocer el aspecto de comunicación que puede ser comunicación de sentimientos, pero también de ideas, de conceptos, es decir, de hechos de conocimiento racional. Es una forma fundamental de la actividad cognoscitiva. En esto último, A. F. Ayer coincide y nos habla sobre la indivisibilidad del pensamiento y el lenguaje: "There is in any case no sharp distinction between investigating the structure of our language and investigating the structure of the world, since the very notion of there being a

world of such and such a character only makes sense within the framework of some system of concepts which language embodies.³³

Por otra parte, Fernando Castaños nos señala que el aprendizaje de otra lengua, "... nos hace ver lo que es la lengua en el ser humano: una parte que lo constituye y un medio que él construye. Asimismo, nos hace ver lo que es la lengua en el conocimiento: un receptáculo que lo contiene y un medio que lo transforma"³⁴

Otra característica fundamental de la lengua que resulta importante para este estudio es la de la fuerza que puede llevar en el acto comunicativo. Es esta fuerza la que puede ser usada por el individuo para convencer, persuadir, manipular, inducir y en última instancia imponer una ideología.

"Words can have a power and influence quite out of proportion to their triviality as mere marks on paper or vibrations in the air. When circumstances are right they can excite people's minds and move their imaginations, in science as in any other area of human activity"³⁵

³³ A. F. Ayer. *The Central Questions of Philosophy*, Penguin Books, England, p. 196. "No existe una distinción bien definida entre la investigación de la estructura de nuestro lenguaje y la investigación de la estructura del mundo ya que la noción misma de la existencia de un mundo de tal o cual característica cobra sentido únicamente si queda enmarcado dentro algún sistema de conceptos que de forma a las ideas mediante el lenguaje."

³⁴ Castaños, *Op. cit.*, p.12

³⁵ Clive Sutton. *Words, science and learning*. Open University Press. Buckingham. "Las palabras pueden tener una importancia fuera de toda proporción en relación a su trivialidad como meras marcas sobre el papel o vibraciones en el aire. Cuando las circunstancias son favorables

Ya los Vedas se referían al poder y fuerza de la lengua en el Rig Veda:

... Soy la que tiene dominio, la que concentra los bienes
preciosos,
quien discurre, la primera entre los que gozan del
homenaje.

A muchos lugares me han asignado los dioses,
entro en muchas imágenes, tengo muchas estancias.

El que distingue, se alimenta merced a mí,
quien entiende la cosa dicha y el que alienta,
todos residen en mí sin ser conscientes de ello.

Tú que sabes, escucha: lo que yo te digo es digno de
creerse.

... Yo también aliento, como el viento,
Y me adueño de todas las existencias.

En el Cielo y más allá, en la Tierra y más allá,
hasta tal extremo de grandeza he llegado.³⁶

Resumiendo, hemos visto que la lengua ya sea hablada o escrita es un
fenómeno individual y social que responde a una necesidad del individuo de

pueden exaltar las mentes de las personas y conmover su imaginación, ya sea en la ciencia o en cualquier otra esfera de la actividad humana."

³⁶ Rig Veda. Traducción del Sánscrito y estudio analítico de Juan Miguel de Mora. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

comunicar sus sentimientos y pensamiento a los demás. Estas dos características del fenómeno son inseparables por la propia naturaleza de la lengua. La lengua además de ser un vehículo de intercomunicación tiene la posibilidad de ser tanto vehículo de transmisión de conocimiento y cultura, como vehículo de dominio.

..."I don't know what you mean by *glory*," Alice said. Humpty Dumpty smiled contemptuously. "Of course you don't -till I tell you. I meant *there is a nice knock-down argument for you!*"

"But *glory* doesn't mean *a nice knock-down argument!*" Alice objected.

"When I use a word", Humpty Dumpty said, in rather a scornful tone, "it means just what I choose it to mean -neither more nor less."

"The question is", said Alice, "whether you can make words mean so many different things."

"The question is", said Humpty Dumpty, "which is to be master -that's all."³⁷

³⁷ CARROLL, Lewis. Alice in Wonderland In The Penguin Complete Lewis Carroll. Penguin Books, England. p.196. ..."No sé que quieres decir con *gloria*," dijo Alicia. Humpty Dumpty sonrió despreciativamente. "Por supuesto que no lo sabes -hasta que yo te lo diga. Lo que quise decir es Ahí *tienes un buen argumento irrefutable!*"

"Pero *gloria* no significa *un buen argumento irrefutable!*" objetó Alicia.

"Cuando yo utilizo una palabra" dijo Humpty Dumpty, en un tono burlón, "cobra el significado justo lo que yo decido que tenga -ni más ni menos."

"La cuestión es" dijo Alicia, "si es que tú puedes hacer que las palabras signifiquen tantas cosas diferentes."

"La cuestión es", dijo Humpty Dumpty, "quién es el amo -eso es todo."

EL ANALISIS DE CONTENIDO

Como ya mencioné anteriormente, el propósito de este trabajo es el de estudiar el material empleado en el curso de inglés del Colegio de Ciencias y Humanidades a través del análisis de su contenido. Tiene la finalidad de detectar aquellos elementos que contribuyan a una transmisión ideológica no acorde con las metas formativas del estudiante o bien, que desvirtúen el objetivo de la enseñanza de idiomas en el Colegio: el aprendizaje de una lengua extranjera como instrumento para acceder a otras fuentes de información además de las escritas en su propio idioma.

El examen que se lleva a cabo en este trabajo enmarca la ideología como un sistema de interpretación de la realidad, producido por las relaciones estructurales de dominación que tienden a reproducirse y que tienen por lo mismo, un carácter ilusorio. Un sistema de interpretación de la realidad que la clase dominante de una sociedad dada, produce e inculca por mecanismos inconscientes para legitimar su dominación y en la que se expresa especialmente la imagen que esta clase se hace de la sociedad, así como las ideas hegemónicas que legitiman un orden social dado y produce una conciencia falsa, mistificando la realidad y bloqueando el cambio social.

El análisis de contenido es un método de investigación de propósitos múltiples, que se ha desarrollado específicamente para investigar cualquier problema en el cual el contenido de la comunicación sirve como base de inferencia. Sirve para detectar ciertas características de la comunicación verbal, sea escrita u oral, con el fin de determinar tendencias en el discurso. La anterior y otras definiciones propuestas sobre el análisis de contenido, revelan un acuerdo en los requisitos de objetividad, sistema y generalidad.³⁸

La objetividad implica que cada fase del proceso de la investigación debe llevarse a cabo con base en reglas y procedimientos explícitamente formulados. Se persigue que estas reglas explícitas minimicen la posibilidad de que los hallazgos reflejen la predisposición subjetiva del analista en lugar del contenido de los documentos en análisis.

La exigencia de que el análisis debe ser sistemático significa que la inclusión o exclusión de contenido o de categorías se hace de acuerdo con reglas aplicadas en forma consistente. Esta norma elimina claramente aquellos análisis en los cuales se admite como evidencia únicamente los materiales que apoyan las hipótesis del investigador.

³⁸ HOLSTI, Ole R. El análisis de contenido en las ciencias sociales y en las humanidades.

Así como existe un consenso general en el sentido de que la objetividad y la sistematización son características definitorias del análisis de contenido, otros dos requisitos propuestos han originado un gran debate: el requisito cuantitativo y el requisito cualitativo.

El análisis cuantitativo.

Es uno de los primeros tipos de análisis de contenido que surgen en los Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial, con el fin de estudiar la propaganda enemiga en forma descriptiva y cuantitativa. Esta técnica tiene serias limitaciones ya que solamente contabiliza el número de palabras, así como el número de veces que se repiten para calificar la tendencia del discurso, sin tomar en cuenta el contexto en el que están insertas siendo éste el que determina la carga de significado de las mismas.

El análisis cualitativo.

Tiene un origen teológico, ya que se utiliza por primera vez para la interpretación de textos bíblicos. Es dialéctico en tanto llega a niveles de interacción e interpretación de los textos con mayor profundidad. Esto se debe a que renuncia a la definición previa que guía una interpretación dada, no por el texto en sí, sino a partir de su contexto. Este método permite asimismo en el curso progresivo de la explicación de tales o cuales textos,

una continua autocorrección de la intelección, inicialmente difusa, hasta llegar a niveles más profundos e incluso contradictorios.

La relación que se establece entre el lector y el texto no es desde la perspectiva positivista que concibe al método y al texto como "*instrumento*" neutral y al lector, como "*espectador*", sino es una relación dialéctica establecida entre ellos. Podemos además señalar como una característica importante la exclusión de hipótesis operacionales, ya que así evita la imposición de categorías o hipótesis preconcebidas a la estructura del texto.

Este proceso de interpretación se repite varias veces a través de una lectura sintomal que no busca en el texto un conjunto de respuestas, sino que tiende a producir preguntas. Para la lectura sintomal lo que está escrito es un efecto, el producto de una serie de determinantes, cuyo mecanismo debe esclarecerse.

La objetividad del método no está determinada por la exclusión de aquel elemento "*subjetivo*", "*ideológico*" o por "*prejuicios*", sino que la objetividad va más allá de esto, se refiere a la crítica de las apariencias y de las ideas presentadas en el texto. Es este último tipo de análisis el que elegí utilizar en este trabajo.

Debido al extenso volumen de materiales existentes, se analizará tan sólo una muestra de ellos, la cual consiste en un texto de cada tipo según la clasificación citada con anterioridad.

Habrá que detectar una visión del mundo procapitalista y consumista, un mundo que de manera directa o indirecta difunda ideas favorables al "*American Way of Life*", señalando aspectos fundamentales de esta forma de vida "*ideal*" y de valores que la sustentan tales como:

- El espejismo del acceso ilimitado al confort material y del pilferro que se basa no sólo en el ideal del progreso y en las virtudes de la libre empresa, sino también en la explotación a buen precio de los recursos naturales del llamado Tercer Mundo, la cual representa mejor una de las razones de la prosperidad que gozan más de doscientos millones de estadounidenses.
- La imagen acrítica de los Estados Unidos de Norteamérica y otros países de habla inglesa.
- La importancia del predominio estadounidense en el mundo.
- La superioridad racial y cultural del pueblo estadounidense.
- La visión acrítica sobre el "*Destino Manifiesto*" de los Estados Unidos de Norteamérica.
- La visión estereotipada de otras culturas.

- La visión determinante sobre el estado de las cosas.

El análisis de contenidos ideológicos en libros de texto o como en este caso, de materiales didácticos es en extremo delicado puesto que se trata de mensajes subyacentes manifiestos tanto a través del lenguaje como en las imágenes y el cual no puede simplemente deducirse de las meras estructuras lingüísticas.

Los materiales estudiados están escritos originalmente en inglés, y han sido traducidos para su mejor comprensión.

ANALISIS DEL MATERIAL.

ARTICULO PERIODISTICO

TITULO: SACERDOTE CONVERTIDO EN GUERRILLERO AGUARDA LA BOTA MILITAR AL FRENTE DE SU IGLESIA. (IRISH GUERRILLA-TURNED PRIEST: WAITING FOR BOOT AT DOOR).

Después de leer este texto descubrimos que se trata de un reportaje periodístico escrito en tono de denuncia contra la "crueldad" y el "terrorismo" que impera en un país de América Central. Comienza así:

Zacualpa, Guatemala. El Padre Donald McKenna, un sacerdote irlandés de 30 años de edad, parado sobre el tejado de su iglesia que data de hace 400 años, miraba el cielo estrellado y pensaba sobre el morir. "Estoy en la lista de condenados a muerte por el gobierno" dijo calmadamente, sus ojos explorando la Vía Láctea, las constelaciones, tratando de localizar la Cruz del Sur.

McKenna contemplaba la pequeña aldea de indios quichés que se extendía a sus pies: la plaza desierta, las calles empedradas angostas e iluminadas débilmente, el palacio municipal de adobe.

Eran las 12:30 de la madrugada. El pueblo dormía...

En esta primera parte del reportaje se describe un sacerdote joven, quien declara que va a ser victimado por el gobierno. Desde un principio se le adjudican las cualidades de liderazgo, fuerza de ánimo, autocontrol y valentía. Habla calmadamente de su muerte y es capaz de disfrutar de la contemplación del cielo mientras los demás duermen. Podemos observar asimismo la descripción estereotipada del entorno como un lugar inmutable, que se encuentra así desde hace siglos, al que llegó McKenna a tomar posesión de la iglesia, sin dar antecedente o razón alguna de éste último hecho. El fenómeno de la inmigración del "blanco" se asume sin cuestionamiento.

Y sigue así:

"Seis sacerdotes ya han sido victimados por el gobierno guatemalteco" continuó McKenna. "Estoy en la lista por mi involucramiento con la revolución. El gobierno lo sabe. Algunos informantes me han dicho que primero me van a torturar y después me van a ultimar. Van a tratar de que revele nombres," dijo. "Pero, no me van a agarrar vivo," declaró con determinación el joven sacerdote de Belfast.

En esta parte, la lucha política no está contextualizada desde su verdadero origen que es el deseo legítimo de un pueblo de derrocar la dictadura militar que impera en su país. Además la acción se anticipa destinada al fracaso. Por otra parte, el sacerdote va a morir por su compromiso con las fuerzas

revolucionarias, Otros sacerdotes antes que él ya han tenido este destino. Los "blancos" fuertes esforzándose en salvar a los más débiles.

El siguiente párrafo refiere:

McKenna ha estado en Guatemala casi dos años. Tomó los hábitos sacerdotales en Perú, donde pasó dos años trabajando con organizaciones campesinas de izquierda antes de venir a Guatemala. El antiguo miembro del Ejército Revolucionario Irlandés (IRA) ahora convertido en sacerdote-guerrillero no cree en "presentar la otra mejilla".

En esta parte del artículo se deja entrever una red internacional de apoyo a acciones guerrilleras en las cuales el "blanco" juega un papel preponderante, como persona que está siempre dispuesta a yudar e inclusive a sacrificar su vida en bien de los demás.

Desde esta dimensión, la lucha que presentan los naturales del lugar no se valora.

El reportaje finaliza así:

"Voy a salir disparando" dijo McKenna. "No me voy a quedar aquí sentado para que me maten como borrego. Los indígenas no necesitan un mártir. Necesitan alguien que muera luchando."

El final remarca la imagen de McKenna no sólo como líder espiritual sino como modelo de arrojo y heroísmo. Esto contrasta con la pasividad de los indios implícita en la última frase. Perpetúa el mito de la noble superioridad del hombre blanco capaz de morir como héroe por sus semejantes.

PIE DE FOTO ARMADO Y EN GUARDIA (ARMED AND READY)

"El Padre Donald McKenna, un sacerdote irlandés de 30 años de edad tiene la apariencia de un clérigo común. Pero mientras oficia misa para sus fieles, indígenas en las montañas del estado de Quiché en Guatemala, mantiene bajo su biblia un revólver calibre 357. El involucramiento de McKenna con la guerrilla indígena lo ha convertido en un hombre marcado para morir ante los ojos de la dictadura militar y los terroristas de ala derecha del país."

Una vez más se menciona el hecho de que McKenna va a ser víctima de la brutalidad y la ausencia de garantías que prevalece en el lugar, -entiéndase la brutalidad desatada en el llamado Tercer Mundo. Que la lucha política lleva a la injusticia y al caos y que la violencia impera indiscriminadamente. Artículos como éste tienden a infravalorar la capacidad que pueden tener los pueblos de auto-determinarse y da la impresión de pueblos carentes de orientación, pensamiento y liderazgo propios, ya que sugiere que el mundo

subdesarrollado es tal debido a la fatalidad, Asimismo pasan por alto que los países imperialistas, so pretexto de "la defensa de la libertad" rodean al mundo con una red de pactos y bases militares que se apoyan en los regímenes dictatoriales.

ARTICULO DE REVISTA MEDICA

TITULO: UNA INVERSION BRITANICA EN LA INDUSTRIA FARMACEUTICA EN MEXICO. (A BRITISH INVESTMENT IN PHARMACEUTICALS IN MEXICO)

Existe la creencia equivocada de que sólo los artículos de opinión pueden estar permeados de ideología. Ciertamente si aceptamos lo que plantea Verón quien dice que no hay texto escrito libre de ideología, vemos como el artículo que aquí presentamos no es tan inofensivo como pudiéramos pensar. Se trata de un artículo publicado en una revista médica farmacéutica. Los primeros tres párrafos describen a la compañía internacional Fisons en su origen y especialidad, poniendo énfasis en su experiencia, eficacia y control de seguridad.

El artículo continúa diciendo que en 1986 la empresa decidió fortalecer su inversión y compromiso en América del Centro y América del Sur por lo que echó a andar compañías en México(sic) y Brasil. Esto le permitió lanzar cuatro productos destinados al área de alergias respiratorias. Más adelante añade que la empresa, como investigadora y promotora de nuevos medicamentos, considera esencial contar con salidas de ventas en los mercados clave del mundo y que México es ciertamente uno de ellos.

Las últimas estadísticas revelan que el alto índice de natalidad y la alta proporción de población joven lo convierten en un mercado prioritario de inversión "a pesar de las dificultades económicas, restricciones y control de precios vigentes."

El artículo añade más adelante que el gobierno de México ha "mejorado significativamente" el medio para la inversión extranjera, lo que representa tanto una "oportunidad" para Fisons como "beneficios" para la comunidad puesto que los medicamentos de la compañía son de importancia vital para México donde la contaminación puede contribuir y/o exacerbar reacciones alérgicas.

El último párrafo cierra diciendo que si el gobierno de México continúa liberando la economía y removiendo las barreras a la inversión extranjera, se ve un futuro brillante no sólo para Fisons sino también para los pacientes cuyas enfermedades serán aliviadas con los medicamentos inventados, desarrollados, producidos y vendidos por Fisons.

Una lectura crítica de lo anterior, nos lleva a aceptar que la contaminación es un fenómeno inevitable con el que tenemos que convivir, y que los que sufren sus efectos, tienen por lo menos los medicamentos Fisons para

aliviarlos. Que hay un futuro brillante para Fisons, no lo dudamos, pero que lo haya para los pacientes nos inclina por una parte a agradecer que Fisons se haya establecido en México para curarnos, y sentirnos tranquilizados por el hecho de que una compañía extranjera tan prestigiada como Fisons ponga a nuestro alcance su "ciencia".

ANUNCIOS PUBLICITARIOS

TITULO: CHRISTIAN CHILDREN'S FUND. (FUNDACION CRISTIANA PARA NIÑOS)

Hay una serie de cuatro anuncios, A,B,C,y D invitando al lector a formar parte de una asociación llamada Christian Children's Fund, Inc. que administra las donaciones de personas que deciden cooperar económicamente para aliviar la pobreza de la población infantil de algunos países en vías de desarrollo.

Sin necesidad de enviar los quince dólares mensuales que se requieren para convertirse en patrocinador, sólo se pide llenar el cupón en la parte inferior del anuncio y a cambio enviarán la foto de un niño y sus antecedentes familiares. La edad del niño, cómo vive, que ropa usa y en qué se aplican los cincuenta centavos diarios que envía. Una vez enterado sobre la institución, el lector puede decidir convertirse en patrocinador.

Texto A

Sally Struthers nos habla sobre su niño.

Este texto nos presenta en primer plano la imagen de Sally Struthers, conocida actriz estadounidense, y en una esquina la foto de una niña con rasgos orientales. La rubia actriz nos habla de la facilidad con la que se puede aliviar la pobreza de esta niña filipina a quien ella se refiere como "muy especial" a quien ella decidió patrocinar y con la que comparte "un afecto muy privado y personal". Relata la historia de Maritas, quien a los ocho años quedó huérfana de padre junto con otros cinco hermanos y a cargo de su madre quien sufre una enfermedad pulmonar. Nos dice que la extrema pobreza obligó a Maritas y sus dos hermanas mayores a trabajar para poder subsistir. Fue entonces cuando Sally Struthers, gracias al "Christian Children's Fund" pudo patrocinarla y ayudarla dándole comida, ropa y la oportunidad de ir a la escuela sin alejarla de su familia. Continúa diciendo que sólo con quince dólares mensuales, cualquier persona puede patrocinar a un niño. La persona que desee ingresar a la asociación deberá enviar el cupón que aparece en la hoja con nombre y dirección. A vuelta de correo recibirá la foto del niño y sus antecedentes, información sobre su edad, forma de vida, la ropa que usa y cómo cincuenta centavos diarios pueden lograr un mundo de diferencia en la vida de un niño pobre. Asimismo se le informa sobre el proyecto

mediante el cual se ayudará al niño y se le explicará cómo puede escribirle y recibir de vuelta cartas muy especiales.

Texto B.

El hambre que escribió ésta la hija llorando.

El anuncio nos presenta a un hombre de edad madura cargando a un niño que sonríe y al que mira con afecto.

Nos relata "Soy estadounidense que he estado por toda el mundo. Viví en Asia casi veinte años. He visto pobreza impactante, colonias de leprosas, casuchas que me causarían herrar. Fui testigo de eventos que se convirtieron en guerras y revoluciones. Me hice el propósito de encontrar respuesta a estos inmensos problemas -a través de estudios, juntas, teorías de desarrollo, política, economía. Incluso en la religión.

Y entonces un día, vi la respuesta bajo una luz diferente. En la choza de un alejada poblada rural, un niño yacía en mis brazos. Tenía fiebre hemorrágica. Estaba literalmente ardiendo. No había nada que ya pudiera hacer. La fiebre traspasó mi camisa y tocó mi corazón. El niño murió en mis brazos y yo, como niña, comencé a llorar. Ese día descubrí que nada se compara con la vida de un niño. Empecé a buscar formas de evitar tragedias parecidas y la

manera de proporcionar a los niños pobres la oportunidad de tener un desarrollo mental y físico normal.

Me convertí en un miembro del personal que labora en el extranjero del "Christian Children's Fund". Me llamo Tony Tersch. Desde el día de mi descubrimiento he encontrado un objetivo para mi vida que rebasa cualquier otra cosa que haya hecho antes. He descubierto que para mí, el amor de un niño es la cosa más importante del mundo. Ustedes, también pueden encontrar un niño a quien amar.

Por sólo quince dólares al mes puede ayudar a que un niño reciba alimentos con regularidad, atención médica y la oportunidad de ir a la escuela o lo que necesite más. Después de que se entere sobre el niño y la institución puede decidir si quiere convertirse en patrocinador. Podrá decidir si tiene suficiente amor en su corazón para ayudar a cambiar la vida de un niño necesitado. Y darle a la suya un nuevo significado."

Texto C.

¿Qué tal si uno de estos niños fuera suyo?

Este texto nos presenta las fotografías de veinticuatro niños de siete países, India, Indonesia, Kenya, Brasil, Guatemala, México y Argentina. Al pie de cada foto viene una frase con referencia a sus carencias.

El texto comienza diciendo:

"Los niños que usted ve aquí *son distintos a los nuestros*. Muchos de ellos se van a dormir hambrientos. O enfermos."

Continúa con las reflexiones citadas en el último párrafo del texto B. Los tres cupones que se encuentran en los textos llevan la leyenda "FOR THE LOVE OF A HUNGRY CHILD (POR AMOR A UN NIÑO HAMBRIENTO)."

En los tres textos puede apreciarse la propaganda que se hace de los valores y modo de vida occidental, cristiana, anglosajona, capitalista y estadounidense. En los tres es difícil intuir cómo el subdesarrollo crónico puede nacer y es síntoma de una crisis del mismo y único sistema de desigualdad social. "Marita es pobre, su familia es pobre, pero esa situación se remedia con quince dólares mensuales". Esto nos refiere al mito optimista de Estados Unidos de que con la participación de todos vamos a vencer en ese horizonte mágico.

Se pone de manifiesto un moralismo maniqueísta para explicarse el mundo y sus conflictos, y el convencimiento de que por su poderío, los Estados Unidos tienen un papel de primerísima fila en el escenario mundial, y la misión de organizar el mundo.

Transmite la idea de que los estadounidenses adoptan una actitud caritativa frente a los desposeídos y los más débiles para que el mundo jerarquizado funcione bien. Que no hay que desesperarse, las cosas mejorarán. Una circunstancia fortuita, por ejemplo, la inesperada ayuda de una persona noble y poderosa, vendrá al rescate.

Los héroes, aquellos patrocinadores de niños pobres resultan ser individuos blancos, bien parecidos, ricos y generosos que van por el mundo ayudando y haciendo el bien.

La consigna fundamental es no ver al subdesarrollo como el producto del desarrollo de otras naciones, no ver la pobreza y la riqueza como los dos lados de la misma cara, los dos resultados de un mismo fenómeno.

Texto D

Como Convertirse en Tutor y sin enviar dinero ahora.

Este es un cuarto texto invitando a participar en una asociación con el mismo objetivo de ayuda que la anterior aunque no habla de "patrocinar" a un niño sino de convertirse en su "tutor".

Vemos la fotografía de una niña en la entrada a una casa de adobe que sonríe débilmente. El pie de foto dice:

"La pequeña Angela Margarita tiene un precioso pelo color castaño que hace juego con sus juguetones ojos cafés. Sufre de un serio problema respiratorio y vive con su familia en esta casa hecha de caña y lodo, con piso húmedo de tierra aplanada. Para cuando usted lea estas palabras, un tutor ya habrá llegado a su rescate. No obstante, tantos otros niños están en espera de su amor...."

Bajo el título se encuentran las instrucciones para inscribirse.

Primero:

Escoja un niño o niña del país de su elección, enlistados en el cupón.

Segundo:

Llene el cupón con su nombre y dirección y envíelo a Foster Parents Plan. No necesita enviar dinero.

Esto es lo que sucederá:

1. Recibirá el nombre de su niño, fotografía, y una copia de la historia personal y familiar.

Tendrá diez días para tomar una decisión final.

He aquí lo que recibirá

Un juego completo de Información para Tutores, que le dirá exactamente cómo ayuda su aportación económica al niño, a su familia y a la comunidad donde vive.

El archivo original personal del niño.

Una fotografía adicional de su niño.

Cartas periódicas de su niño.

Reportes especiales del personal de la institución.

Una hoja de datos del país.

Información sobre los problemas que enfrentan la familia y la comunidad.

Un informe completo del progreso del niño cada año.

Una fotografía nueva de su niño cada año.

El privilegio de enviar cartas, regalos especiales en dinero y amor."

A los comentarios sobre los primeros tres anuncios, deseamos agregar e insistir cómo la imagen de rectitud, generosidad y buenos sentimientos de los estadounidenses continúa siendo la consigna fundamental.

Por otra parte, esta invitación va dirigida a una sociedad que vive el espejismo del confort material y del despilfarro y con la convicción de poder comprarlo todo. No nos sorprende que los argumentos para convencer al lector, tengan tanta similitud con argumentos de mercadotecnia. "Elija un país de su preferencia" (Un amplio número de países de donde escoger) "No tiene que enviar dinero ahora" (Su satisfacción completa o ningún compromiso de su parte) "Esto es lo que usted recibirá por su dinero" (Como si fuera un objeto de consumo). Y ¿por qué no? La felicidad se obtiene en el consumo. Los sentimientos pasan a segundo término, se adaptan a la posesión de objetos. "Recibirá una hoja de datos del país de su elección así como información sobre los problemas que enfrentan la familia y la comunidad donde vive *su* (sic) niño". (Se le entrega conocimiento en porciones indispensables, información condensada, superficial, breve, y asimilable que no perturbe el sistema de vida, el estilo de ser y de relacionarse con los demás.)

ANUNCIOS DE PROMOCION DE VENTAS

TITULO: THE GOOD LIFE (LA BUENA VIDA)

El paquete de material de enseñanza del curso de inglés del Colegio de Ciencias y Humanidades cuenta con una serie de anuncios en inglés del whiskey Ballantine's publicados en revistas de difusión popular, que han sido fotocopiados y sirven de base para ejercicios de reconocimiento de vocabulario y asociación de imágenes con palabras. Esta serie se utiliza al principio del curso debido a que tiene poco texto y amplio apoyo visual mismo que facilita la comprensión del mensaje de los anuncios.

Todos los anuncios se titulan "La Buena Vida" y la única diferencia entre ellos es respecto a las imágenes que aparecen en los mismos.

Dicen así: " *Un gran escocés es parte de ella. Mientras más aprenda sobre lo escocés más le gustará Ballantine's.*"

La imagen nos muestra a hombres y mujeres jóvenes, de raza blanca y rasgos europeos; delgados, estilizados, hermosos, felices, de nivel socioeconómico acomodado y bien vestidos. Los tipos físicos ideales según los cánones de belleza europea y estadounidense. En este anuncio la imagen promueve un

estatus y un estilo de vida determinados. Se rodea al producto de beneficios que el cliente siente obtener con su adquisición. De esta forma, se estimulan aspiraciones que, de hecho, no tienen relación con las satisfacciones reales que puede aportar el producto.

La buena vida, la vida para ser disfrutada egoístamente por el individuo. A fin de lograr esto, lo importante es adquirir una buena posición económica y social que nos permita disfrutar del estilo de vida y de la compañía de la gente "bonita". Por consiguiente, la meta de la vida debe ser tener dinero, prestigio, belleza y diversión. La diversión que se encuentra en un licor de lujo y la compañía de una rubia despampanante. El ambiente de diversión de la sociedad de consumo, pleno de bienestar material y supuestamente libre de contradicciones y conflictos. ¿Y qué tiene que ver todo lo anterior con la realidad de nuestros alumnos? Nada, absolutamente nada.

En este anuncio puede observarse cómo la penetración capitalista transnacional se articula con la acción de los sistemas informativos. Estos crean el medio ambiente presionador de una forma de vida, de un estilo de ser y de relacionarse con los demás. Impulsan el consumo como meta principal y su finalidad es crear a la larga un ciudadano tipo para la "civilización del consumo" que se expanda por encima de fronteras.

¿No es el mundo en que vivimos hoy literalmente un mundo en el que no podemos continuar siendo indiferentes ante la pobreza, el hambre y la miseria? Y ¿qué efecto tienen estos anuncios que destacan el derroche en aquéllos que apenas tienen acceso a lo indispensable?

TABLAS DE CONTENIDO

No se detectó penetración ideológica en las tablas de contenido ya que éstas consisten en la enumeración de temas incluidos en una publicación, y no son textos en sí. Forman parte del paquete de material didáctico y se utilizan para señalar y ejemplificar indicaciones tipográficas y la organización interna de un libro de texto. Los títulos de los capítulos se emplean para practicar la estrategia de predicción de contenido.

TIRAS COMICAS

TITULO: "FRANK AND ERNEST"

Se trata de una tira cómica que aparece periódicamente en el diario "The News" que se publica en México. Consta de cuatro cuadros. En el primer cuadro vemos a los personajes Frank y Ernest regresando de un viaje a México. La maleta de Frank tiene una etiqueta que dice La Paz. En ese mismo cuadro Frank dice: *"Lo que más me gustó de México fueron sus soleadas playas tropicales"*. En el segundo cuadro continúa, *"Y sus mariachís... las fiestas.."* En el tercer cuadro añade, *"Y toda esa fabulosa comida"*. En el siguiente cuadro Frank mira a Ernest su compañero, quien muestra tener un cierto grado de intoxicación alcohólica, y termina con *"Lo que le gustó más a Ernie de México fué no beber el agua"*.

Esta caricatura nos presenta cómo el autor utiliza el prejuicio para juzgar y construir la realidad.

México no es otra cosa que folklore. Es un país donde las costumbres son relajadas y permisivas. México es un país que ofrece diversión y allí se puede hacer lo que se venga en gana. México es un país con playas, mariachis, fiestas y comida. Sin embargo, ¡cuidado! México no es un lugar que ofrezca seguridad, es insalubre. Quien bebe el agua lo hace a su propio riesgo.

En esta caricatura se pone de manifiesto el prejuicio y la falta de respeto con el que se habla de otra cultura.

TEXTOS DE CONTENIDO ACADEMICO.

TITULO: THE STRUCTURE OF SOCIETIES (LA ESTRUCTURA DE LAS SOCIEDADES.)

Este texto es parte de un capítulo de un libro de biología para estudiantes de nivel medio superior. La introducción de dicho capítulo comienza así:

"Al leer sobre poblaciones animales, pudiste haberte preguntado ¿Por qué se agrupan los animales? ¿Qué tipo de grupos forman?

Podemos encontrar grupos de animales donde hay agua y alimento. Se agrupan en un medio ambiente adecuado para satisfacer las necesidades que tienen en común. Los científicos coinciden en que el agrupamiento animal conlleva el potencial de supervivencia. Las fuerzas de la selección natural parecen haber operado en los grupos animales igual que en los organismos individuales. Así, el agrupamiento animal es un producto de procesos evolutivos tan antiguos como la vida misma. Los grupos que ayudan a la supervivencia de animales individuales tienden a persistir. Los grupos que no fomentan la supervivencia del animal desaparecen.

"Los grupos animales difieren en las formas en las que se organizan y reglamentan. Algunos grupos parecen no tener fuerzas reguladoras; otros están altamente organizados y reglamentados.

"En este capítulo investigarás el papel de la evolución en la formación de grupos animales, y la estructura de algunas grupos animales altamente organizados. Aprenderás también cómo los animales enfrentan los problemas de la competencia y la comunicación.

LOS ANIMALES FORMAN GRUPOS POR DIVERSAS RAZONES

"Algunos grupos se forman al azar, por ejemplo los organismos que son barridos a la playa por corrientes oceánicas. Tales grupos no tienen potencial de supervivencia. ¿Cómo es que la formación de grupos ayuda a satisfacer las necesidades del animal individual?

Los animales tienden a ubicarse en un medio ambiente que satisface sus necesidades. Un gran número de animales se sentirán atraídos por un medio ambiente particularmente favorable. Por ejemplo, los sitios para anidar son una necesidad vital para las aves. Para algunas aves como los pingüinos, los sitios adecuados para anidar son limitados. Los pingüinos Reales, por ejemplo, anidan solamente en las poyas de algunas islas remotas cerca de la Antártica. Cada año durante la época reproductiva, las pingüinos se

“Los grupos animales difieren en las formas en las que se organizan y reglamentan. Algunas grupos parecen no tener fuerzas reguladoras; otros están altamente organizados y reglamentados.

“En este capítulo investigarás el papel de la evolución en la formación de grupos animales, y la estructura de algunos grupos animales altamente organizados. Aprenderás también cómo los animales enfrentan los problemas de la competencia y la comunicación.

LOS ANIMALES FORMAN GRUPOS POR DIVERSAS RAZONES

“Algunos grupos se forman al azar, por ejemplo los organismos que son barridos a la playa por corrientes oceánicas. Tales grupos no tienen potencial de supervivencia. ¿Cómo es que la formación de grupos ayuda a satisfacer las necesidades del animal individual?

Los animales tienden a ubicarse en un medio ambiente que satisface sus necesidades. Un gran número de animales se sentirán atraídos por un medio ambiente particularmente favorable. Por ejemplo, los sitios para anidar son una necesidad vital para las aves. Para algunas aves como los pingüinos, los sitios adecuados para anidar son limitados. Los pingüinos Reales, por ejemplo, anidan solamente en las playas de algunas islas remotas cerca de la Antártica. Cada año durante la época reproductiva, los pingüinos se

reúnen en dichas playas y forman grandes colonias como muestra la ilustración 28-1. Aquí los machos y las hembras se turnan para proteger los huevos y cuidar a las crías.

"Un grupo animal se forma ya sea porque se siente atraído hacia un medio ambiente favorable o porque está evitando un medio ambiente desfavorable. La necesidad de refugio, alimento y agua son ejemplos de otras exigencias para la supervivencia. Los animales pueden agruparse a través de su necesidad en común de algún factor del medioambiente como la luz, la temperatura, la humedad o la salinidad. Por ejemplo, un grupo de gorilas de montaña se reunirán en bosques de bambú para conseguir alimento y evitarán las planicies abiertas.

"Otros animales solucionan la necesidad de refugio de una manera más complicada. Los animales con fuertes instintos sociales, trabajan conjuntamente con el fin de construir un refugio adecuado. A través del esfuerzo grupal, organismos como las abejas, las avispas y las hormigas construyen colmenas o nidos. De esta manera cambian el ambiente para satisfacer sus necesidades.

"La protección de los depredadores es otro requisito para sobrevivir, y muchos animales se agrupan para protegerse. Los animales pequeños se agrupan en torno a lo más grandes para evadir el ataque de los depredadores. Aún los grupos de animales grandes como los musk oxen forman grupos de protección colocándose hombro con hombro cuando se

acerca algún intruso como puede observarse en la ilustración 28-2. Cuando los animales forman grupos, crean una serie de condiciones que a su vez traen consigo problemas. Los problemas surgen del contacto más cercano entre los animales. Tal contacto resulta en una mayor interacción entre los individuos. "Esta interacción en aumento generalmente cambia el comportamiento de los miembros del grupo. Bajo estas circunstancias el comportamiento de los animales depende de sus adaptaciones sociales.

"Algunos animales forman grupos sin una organización definida; otros forman poblaciones organizadas y reglamentadas hasta cierto grado. Otros animales, con adaptaciones sociales bien desarrolladas, forman un tipo de población altamente organizado conocido como sociedad.

"En las sociedades los individuos se vuelven especialistas en el desempeño de labores específicas. La supervivencia del grupo depende de la estricta reglamentación de tales especialistas. En este sentido, una sociedad, igual que una célula o un organismo multicelular, tiene una cierta estructura. De la misma forma que un organismo tiene distintos tipos de células que realizan diferentes funciones, en una sociedad, los grupos de individuos pueden tener funciones diversas. Estos grupos están especializados en tareas particulares."

"Algunos estudiosos hacen notar que los grupos animales varían desde grupos con una organización poco estructurado hasta sociedades

altamente organizadas y reglamentadas. ¿Cómo han evolucionado tales diferencias? ¿Es una sociedad una unidad biológica en evolución?"

"En 1951 en la Universidad de Chicago, Warder C. Allee propuso una teoría para explicar la evolución de los grupos organizados. Su teoría sugiere que las sociedades evolucionaron por selección natural. Al principio, los animales pudieron haber formado grupos sin organización. Si los individuos que conformaban estos grupos sobrevivían mejor que los individuos que vivían aislados, los grupos tenderían a persistir. Las adaptaciones sociales que los miembros de tales grupos desarrollaran, se convertirían en parte del comportamiento social del grupo. De acuerdo con la teoría de Allee, las relaciones de cooperación entre los individuos, a través del proceso de selección natural, llevarían a la formación de especialistas dentro del grupo. Si tales especialistas aumentaban la oportunidad de supervivencia del grupo, los grupos con especialistas tenderían a reemplazar los grupos carentes de especialistas. De esta forma, las poblaciones sin organización evolucionarían hasta convertirse en una sociedad."

Aquí termina la transcripción del material que se utiliza para analizarse como ejemplo de texto académico. Valga una cita tan larga, pero se hizo con el objeto de facilitar una lectura continua ya que el presentarla en fragmentos podría obstaculizar su seguimiento.

Aunque se dijo anteriormente que no hay texto libre de ideología, parecería que un texto académico como éste saldría bien librado del escrutinio en busca de transmisión ideológica.

No resultó así. El texto menciona la necesidad que tienen los animales pequeños de acercarse a los grandes para defenderse de los depredadores. Esta afirmación nos hace evocar los rasgos característicos que marcaron la política estadounidense imperidista desde sus inicios. En primer lugar hay que mencionar un poderoso mesianismo, ya que desde el siglo XIX los Estados Unidos eran portadores de un ideal de democracia y de progreso mismo que conservaron en su gran enfrentamiento con el comunismo en el siglo XX. Este mesianismo ("animales grandes que protegen") ciertamente ha resultado seductor para las capas populares de los países en vías de desarrollo ("animales pequeños") al prometerles protección y ayuda para combatir el atraso ("el depredador") de acuerdo a modelos modernizantes y tecnócratas, sin darse cuenta de que los intereses materiales que conlleva que han ido en aumento, lógicamente, a medida que Estados Unidos asume responsabilidades a escala mundial. Creer en este mesianismo equivale a la aceptación de una determinada teoría del desarrollo y del subdesarrollo; la necesidad de modelos extranjeros, el desprecio de la realidad atrasada, el deseo de educarse de acuerdo con esos modelos, la creencia de que mientras se está más ligado al centro se está más ligado al poder y a la

verdad y de que no hay otro modo de avanzar si no es convirtiéndose en Estados Unidos u otro país desarrollado similar.

Más adelante el texto habla sobre la especialización basada en la selección natural, sobre cómo hay individuos que pueden realizar tareas para las que son idóneos. En cuanto a ésto hay que estar alerta a la última invasión ideológica que propone que la "pericia" y tecnología estadounidense pueden resolver todos los problemas del mundo y que la gran burguesía latinoamericana acepta sobre una base de socio menor. En el último párrafo se menciona el nombre de un académico de la Universidad de Chicago quien expuso una teoría para explicar la evolución de grupos animales.

La inclusión de estos datos pueden dejar en los alumnos la impresión de que la ciencia se hace en el extranjero, generalmente en los Estados Unidos y que la transferencia de conocimientos de los países desarrollados a los subdesarrollados es una entelequia: ciertamente una sutil apología de la dependencia.

CONCLUSIONES

La idealogía habita en nuestras sueñas, esperanzas, fantasías y razanamiento. La idealogía se ha canvertida en "*sentido común*", "*realismo*", "*las cosas son así*". La idealogía se encuentra y funciana en las principales esferas de la existencia de una sociedad dada. Par ejemplo, en la esfera ecanámica la idealogía está presente en las procesas de produccían, intercambia, distribucían, etc. En el ámbito palítica confarma la estructura estatal, las derechas civiles, el sistema legal, judicial, militar, etc. En la esfera social se inserta en el concepta de familia, educación, grupas sociales, institucianes, etc. Y, par última en el ámbito cultural se manifiesta en la prayeccían de la cultura, los valares, la ciencia, la tecanalogía, la filasafía, el arte, la religión, la cultura popular, etc.

Afirmar que América Latina es un cantinente cultural e idealógicamete daminada desde el extranjera na canstituye una gran novedad. La subardinacían de las emacianes, de las ideas, las representaciones catidianas, la sensibilidad generalizada, es el inevitable estada que acampaña una estrategia incesante de parte de las sucesivas imperias (español, inglés, estadaunidense) par subdesarrallar nuestra econamía y garantizar par la tanto su hegemanía palítica, tecnalógica y militar.

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

Tampoco basta con esta afirmación general. Lo que urge, más bien, es ponerse a estudiar, comprender la forma minuciosa, los múltiples mecanismos con los que esta dominación cultural funciona; con qué procedimientos y visiones un imperio puede determinar los hábitos mentales de sus dominados, reproduciendo e internalizando su poder y su legitimación.

Puede decirse que los países con un sistema económico dependiente tendrían dos alternativas ante el orden económico mundial actual: una sería aceptar la supuesta incapacidad de pensar y actuar por cuenta propia atribuida por los países hegemónicos. Admitir la propuesta de que la "pericia" y tecnología estadounidense pueden resolver todos los problemas del mundo que significaría para la industria, amplias inversiones extranjeras y un grado más alto de monopolización y desempleo; en la agricultura significaría métodos de cultivo, semillas, fertilizantes, maquinaria agrícola, etc. de Estados Unidos; para la cultura significaría incorporar el "American Way of Life" en la vida cotidiana. La segunda tendría como propósitos fundamentales la afirmación del ser nacional y la independencia de toda forma de dominio cultural, científico y tecnológico. Esto no implicaría una autosuficiencia radical. La meta es hacer propia la ciencia y la tecnología adaptándolas a la realidad de cada país.

Hemos puesto énfasis a lo largo de este trabajo en la victoria del imperialismo cultural en cuanto a cómo hace funcionar las conciencias en la dirección que desea. Sin embargo no basta con calificar una estructura, una obra, un mensaje, un sistema como dominados o dominantes, sino que hay que contrastarlos con la perspectiva de una liberación, de una independencia de esa dominación.

Si bien la escuela por sí sola no determina el cambio social sí constituye un ámbito en el que puede facilitarse el proceso de concientización de la identidad nacional en aquéllos que van a ser generadores y protagonistas del cambio .

La incorporación de la cultura propia a es, a mi manera de ver las cosas, uno de los aspectos más relevantes desde la educación primaria hasta la superior. Esta adquisición que aún cuando no está explicitada en los programas escolares, tiene lugar a lo largo del aprendizaje escolarizado. Por todo lo anterior, el propósito de este trabajo ha sido propiciar algunos actos de reconocimiento, de conciencia de lo que un texto proveniente de una cultura ajena puede transmitir más allá de los signos escritos y que el aprendizaje tenga lugar sin que medie un filtro crítico que lo señale.

Como se mencionó en el capítulo 3, el plan de estudios del ciclo de bachillerato del Colegio de Ciencias y Humanidades considera requisito acreditar el conocimiento de un idioma extranjero a nivel de comprensión de lectura para obtener el certificado. Nuestro curso que se limita a desarrollar en el alumno la habilidad de la lectura pudiera parecer modesto. No obstante el objetivo que persigue que es capacitar al alumno a comprender las ideas contenidas en un texto escrito en inglés va muy acorde con las exigencias académicas que nuestros alumnos egresados enfrentarán a mediano plazo.

Los alumnos reconocen que sus esfuerzos se centran en la comprensión de la lectura del idioma y logran visualizar la utilidad futura de dicho conocimiento. Así vemos que los alumnos con la firme decisión de continuar con sus estudios superiores terminan el curso con éxito. Podríamos afirmar que el curso de inglés cumple con el objetivo para el cual se creó, esto es, proporcionar al alumno una herramienta de trabajo que le permita extraer información de aquéllos textos académicos que tendrá que leer a lo largo de la carrera universitaria que elija.

Hay datos del Centro de Lenguas Extranjeras de la UNAM indicadores del porcentaje de lectura de textos en inglés para las diferentes carreras y que se mencionan en la introducción de este trabajo. Dentro de este contexto el

Curso de Lectura de Inglés del Colegio ha sido reconocido por muchos alumnos egresados como una herramienta de trabajo útil y necesaria. En el mismo capítulo se hace mención de que el material didáctico para la impartición del curso, consiste en un paquete de lecturas seleccionadas y organizadas por los profesores del departamento de inglés. Estos materiales intentan ser fuente de contenido, ideas y actividades, buscando proporcionar variedad temática al alumno. Fueron recopilados de diferentes fuentes periodísticas, publicitarias y de textos académicos relacionados con las distintas áreas de estudio del colegio. De la clasificación realizada para la compilación del material, elegí un ejemplo de cada tipo de texto para estudiarlo bajo la óptica del contenido ideológico indeseable que pudiera contener.

He encontrado que los mensajes de estos ejemplos pueden reforzar esta ideología indeseable y es por eso que insisto en la importancia de seleccionar con extremo cuidado los futuros textos de enseñanza. Asimismo, considero que hay que comenzar a entrenar a los profesores a percibir los mecanismos, procedimientos y técnicas de los medios masivos comunicación en su persuasión e imposición del modo de vida occidental, anglosajona, imperialista y estadounidense. Dotar también al profesor y al alumno de capacidad crítica; una actitud que les permita advertir

claramente las formas que reviste la penetración ideológica y cuáles son sus finalidades en América Latina, puesto que la enseñanza del inglés puede resultar una penetración cultural disfrazada de educación siempre que vaya acompañada de ponderación sin nivel crítico de la civilización del país de origen. No debemos desligar la finalidad educativa de la problemática social del progreso y transformación de la sociedad. El éxito de la acción educativa condicionará la integración de un número cada vez mayor de ciudadanos conscientes que lo preparen para asumir las nuevas tareas que el futuro ha de exigir.

A continuación me permito exponer algunos aspectos que considero deben tener en cuenta los profesores al seleccionar materiales de lectura y elaborar ejercicios.

- Evaluar si el material por utilizar tiene potencial para obtener información objetiva y precisa sobre otras culturas.
- Ver si el material propicia el desarrollo de la capacidad del alumno para reconocer que ningún otro grupo humano representa la norma con la que todos los demás sean juzgados.

- El discurso del texto no deberá sugerir explícita o implícitamente que el "American Way of Life" es superior o preferible a cualquier otra forma de vida.
- Buscar que el material aiente actitudes constructivas con respecto a la diversidad humana y cultural, que la acepte la diversidad como algo válido y natural.
- Elegir material que presente actitudes constructivas con respecto al cambio y al conflicto.
- Buscar material que no emita juicios peyorativos en relación al comportamiento diferente al de la cultura propia de quien haya escrito el texto.
- Desechar material que contenga percepciones estereotipadas.

La intención de este trabajo ha sido aportar algunos puntos de vista sobre la transmisión ideológica que de modo inconsciente puede llevarse a cabo en la lectura de textos. Debido a la autonomía y libertad de los profesores del curso de inglés para seleccionar su material, insistimos en la importancia de seleccionar los materiales didácticos con extremo cuidado de modo que el curso de inglés proporcione una herramienta neutral y no se convierta en un vehículo de transmisión ideológica. De otra manera, la enseñanza del inglés y

de cualquier otra lengua extranjera, seguirá siendo un elemento más de penetración imperialista y no de liberación y cultura.

Hemos de educar y formar individuos con sentido de su propia existencia, de cooperación y responsabilidad así como con plasticidad intelectual que les permita buscar nuevas soluciones a las cambiantes situaciones de la sociedad actual.

BIBLIOGRAFIA

ALTHUSSER, Louis La Filosofía como arma de la Revolución. Ed. Cuadernos de Pasado y Presente. Número 4 México, 1974.

ALVAREZ, Gerardo. "Factores sociales, económicos y políticos que influyen en la enseñanza de lenguas extranjeras." en Comunicación, Lima, Perú.

AYER, A. F. The Central Questions of Philosophy. Penguin Books.

BEJAR NAVARRO, Raúl. El Mexicano. Aspectos culturales y psicosociales. 3a. ed. México: UNAM, 1983 244p.

BELTRAN, L. y FOX, E. Comunicación dominada. México: Nueva Imagen, 1981 172p.

BERTIN, Giovanni Educación y Alienación. México: Nueva Imagen, 1977 245p.

BINI, Giorgio y otros. Los libros de texto en América Latina. México: Nueva Imagen, 1977 180p.

BROCCOLI, Angelo. Ideología y Educación México: Nueva Imagen, 1977 243p.

CARDOSO F. H., FALETTO, Enzo. Dependencia y desarrollo en América Latina. 16a. ed. México: Siglo XXI, 1979 213p.

- CAREAGA, Gabriel. Mitos y fantasías de la clase media en México. México: Cuadernos Joaquín Mortiz, 1974 160p.
- CARNOY, Martín. La educación como imperialismo cultural. Tr. por Félix Blanco, 2a. ed. México: Siglo XXI, 1978 349P.
- CARROLL, Lewis. "Alice in Wonderland" en The Penguin Complete Lewis Carroll. Penguin Books. England.
- CASSEN, Bernard. "La lengua inglesa como vehículo del imperialismo cultural." en Comunicación y Cultura. No. 6 México: Nueva Imagen, 1979. p. 75-84.
- CASTAÑOS, Fernando. "Repensarnos en Lenguas Extranjeras", en Colección Pedagógica Universitaria. No. 22 México: Universidad Veracruzana, 1992. 217p.
- COSERIU, Eugenio. Introducción a la lingüística. México: UNAM, 1990. 118p.
- CHRIESTLIEB de Fernández, Carmen. "El perfil del estudiante del Colegio de Ciencias y Humanidades." Resúmen U.N.A.M. México: 1980. 70p.
- CLIVE, Sutton. Words, science and learning. Open University Press. Buckingham, England.
- DORFMAN, A. MATTELART, A. Para leer al Pato Donald. Comunicación de masas y colonialismo. 19a. ed. México: Siglo XXI, 1979. 160p.
- DUVERGER, Maurice. Métodos de Investigación Social. tr. Alfonso Sureda. Barcelona, Ariel, 1962. 594p.

- ECO, Umberto. La estructura ausente. Barcelona: Lumen, 1978 479p.
- FANON, Franz. Los condenados de la tierra. 2a. ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1965. 292p. Colección Popular No. 47
- FREIRE, Paulo. Pedagogía del Oprimido. Tr. Jorge Mellano. 16a. ed. Bogotá: Siglo XXI, 1970. 245p.
- La educación como práctica de la libertad. Tr. Lilián Ronzoni. 3a. ed. México: Siglo XXI, 1971. 151 p.
- GALAN, Isabel. "Semiología y Educación" en Perfiles Educativos. No. 9
México: UNAM-CISE, 1980 p 3.
- GARCIA CALDERON, Carola. Revistas Femeninas. México: El Caballito, 1980.
166p.
- GIRARDI, G. "Educación integradora y educación liberadora" en Cuadernos de Educación. sept. oct. nov. Caracas, 1974. 123p.
- HOLSTI, Ole. "El análisis de contenido en las ciencias sociales y en las Humanidades." en Análisis de Contenido. México: UNAM - ENEP Acatlán, 1977. p. 1-33.
- ILICH, Ivan. Deschooling Society. London: Penguin Books, 1976. 116p.
- JULIEN, Claude. El Imperio Americano. Tr. Esteban Rimbau. Barcelona: Grijalbo, 1979. 441 p.
- LAGUNA, et.al. Material para el curso de Comprensión de Lectura en inglés. (Procesos) México: UNAM, 1980. 114p.

- LENK, Kurt. El concepto de ideología. Buenos Aires: Amorrortu, 1974. 381p.
- LEVI-STRAUSS, et.al. El proceso ideológico. 3a. ed. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo, 1976. 292p.
- LOMBARDI, Luidi Maria. Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas. Tr. Eduardo Molina. México: Editorial Nueva Imagen, 1978. 193p.
- MARROQUIN, Enrique. La contracultura como protesta. México: Joaquín Mortiz, 1975. 187p.
- MARX, Karl. La ideología alemana. Tr. Wenceslao Roces. México: Ediciones de Cultura Popular, 1979.
- MATTELART, Armand. La cultura como empresa multinacional. México: Era, 1976. 177p.
- "Notas al margen del imperialismo cultural." en Comunicación y Cultura. No. 6. México: Nueva Imagen, 1979. p. 7
- PARDO, F. "Imperialismo cultural y organización del espacio." en Comunicación y Cultura. No. 6. México: Nueva Imagen, 1979. P. 147
- PAZ, Octavio. El laberinto de la soledad. México: Fondo de Cultura Económica. 191p. Colección Popular No. 107.
- PUIGGROS, Adriana. Imperialismo y educación en América Latina. México: Nueva Imagen, 1980. 235p.

- REIMER, Everett. School is dead. London: Penguin Books, 1974. 163p.
- RIBEIRO, Darcy. El dilema de América Latina. 5a. ed. México: Siglo XXI, 1976.
335p.
- RIG VEDA Tr. Juan Miguel de Mora. México: Consejo Nacional para la Cultura
y las Artes.
- RUIZ OLABUENAGA, J. et. al. Poolo Freire. Concientización y Andragogía.
Buenos Aires: Paidós, 1975. 256p.
- SANCHEZ VAZQUEZ, Adolfo. Filosofía y Ciencias Sociales. México, U.N.A.M.
- SMITH, Frank. Reading. London: Cambridge University Press, 1978. 164p.
- TUFFIC, Camilo. Periodismo y lucha de clases. 6o. ed. México: Ero, 1979. 177p.
- U.N.A.M. DOCUMENTA. No. 1 México: 1979. 104p.
- U.N.A.M. ORGANIZACION ACADEMICA, México: 1979. 41p.
- U.S.I.A. (United States Information Agency) Washington, D.C. 1987
- VERON, Eliseo. "Ideología y comunicación de masas: la semántica de la
violencia política." en Lenguaje y Comunicación Social. Buenos
Aires: Nueva Visión, 1976. p. 133
- VILLORO, Luis. El concepto de Ideología y otros ensayos. México: Fondo de
Cultura Económico, 1985. 196p. Cuadernos de la Gaceta No. 4
- WIDDOWSON, H. G. Teaching Language as Communication. London: Oxford
University Press, 1979. 164p.

ZIMMERMAN, Klaus. "Lingüística aplicada y la enseñanza de idiomas
extranjeros." en Arte, Sociedad e Ideología. No 4 México, 1978 .
p. 32

ANEXOS

Waiting for Boot at Door

ZACUALPA, Guatemala — Father Donald McKenna, a 30-year-old Irish priest, stood on the tiled roof of his 400-year-old church, looked at the starry sky and thought about dying.

"I'm on the government's death list," he said calmly, his eyes scanning the Milky Way, the constellations, searching for the Southern Cross.

McKenna surveyed the small village of Quiche Indians that stretched out beneath him: the deserted plaza, the narrow, dimly lit cobbled streets, the mayor's adobe office building.

It was 12:30 a.m. The village was asleep.

"Six priests have already been killed by the Guatemalan government," continued McKenna.

"I'm on the list because of my involvement with the revolution. The government knows. Informants have told me that I'm to be tortured first, then killed. They're going to try and make me reveal names," he said.

"But they're not going to get me alive," said the determined young priest from Belfast.

McKenna has been in Guatemala nearly two years. He was ordained into the priesthood in Peru, where he spent two years working with leftist peasant organizations before coming to Guatemala.

A former member of the Irish Republican Army (IRA), the urban guerrilla-turned-priest does not believe in turning the other cheek.

"I'm going to come out shooting," said McKenna.

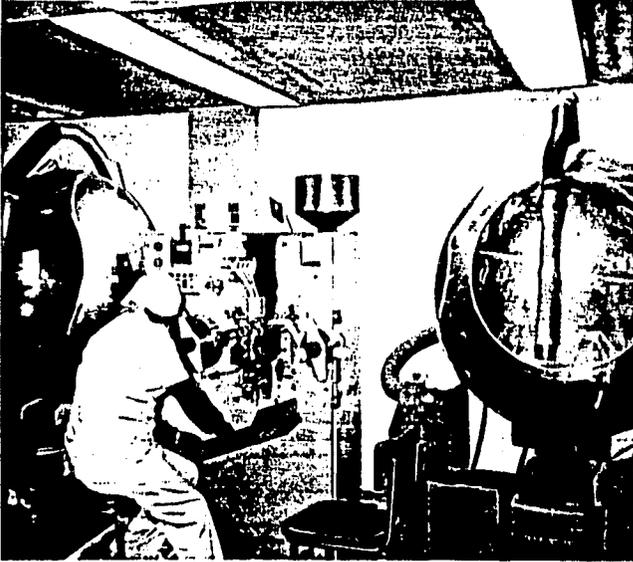
"I'm not going to sit here and get slaughtered like a lamb. The Indians don't need a martyr. They need someone who will die fighting."



ARMED AND READY — Father Donald McKenna, a 30-year-old Irish priest looks to be a typical clergyman. But when he says Mass for his Indian parishioners in the mountainous Guatemalan state of Quiche, he keeps a .357 caliber revolver under his Bible. McKenna's involvement with the Indian guerrillas has made him a man marked for death by the country's military dictatorship and right-wing extremists. (CNS photo by Donald P. Barlett)

A British Investment in Pharmaceuticals in Mexico

by Steve Riley



Fisons plc is an international company, with its origins and Head Office in Ipswich, England, but with over 80% of its sales achieved outside the UK through three operating divisions - Scientific Equipment, Horticulture and Pharmaceuticals.

Fisons Pharmaceutical Division, with headquarters in Loughborough, UK, had sales of £249.8 million in 1986. About two-thirds of this business is in the respiratory/allergy field where Fisons is acknowledged as a world leader. The Division's major range of drugs is based on the patented chemical, sodium cromoglycate, which is directed at a number of disease areas.

The main product in this range is INTAL (also known as INOSTRAL in Mexico) for the treatment of asthma. Sodium cromoglycate is also available in formulations for the treatment of rhinitis and eye disorders. INTAL holds a unique place in the management of allergic diseases with a 20 year record of efficacy and safety. In the largest markets, such as USA and Japan, however, they have only recently been introduced, and to many doctors are a novel treatment in this disease area. In 1986 the sales in USA increased by 50%, a major factor being the introduction of INTAL Aerosol, while OPTICROM and RYNACROM also contributed significant growth.

During 1986, Fisons decided to strengthen its investment and commitment in Central and South America and started companies in Mexico and Brazil. Throughout 1987 Fisons has continued its investment in Mexico, to provide an organisation designed to the highest standards of the world pharmaceutical industry, enabling us to launch four products - IMFERON, for iron deficiency anaemia, INTAL, for the treatment of asthma, OPTICROM, for allergic eye disorders and RYNACROM, for allergic rhinitis.

As a serious investigator and developer of new drugs Fisons sees it as essential to have its own marketing outlets in all key markets in the world - and Mexico is certainly one of these. At the last count the country was ranked number 12 in the world for consumption of pharmaceutical products. The high birth rate and youth of the population make it a priority market for investment.

Fisons has faith that in the longer term the investment will be rewarding in financial terms - and it is therefore willing to invest in Mexico now, despite the economic difficulties, restrictions and price control.

The new company, in which Fisons has invested over US\$5m, will be officially opened in Tlalnepanitla on 24 March 1988.

The Mexican Government has improved the environment for the foreign investor significantly in the last two years, and this has not only been an opportunity for Fisons, it has brought benefits to the community. The product specialities of Fisons - OPTICROM for allergic eye disorders, RYNACROM for allergic rhinitis and INTAL for asthma - are all of vital importance in Mexico, where pollution may contribute to or exacerbate allergic reactions.

Fisons is co-operating with doctors and specialists at all levels in Mexico to find medical solutions, both with existing products and new product developments, to the special problems of Mexican patients.

If the Mexican government continues its current course of liberalising the economy and removing the barriers to foreign investment - we see a bright future, not only for Fisons, but for the Mexican patients whose illnesses will be alleviated with drugs invented, developed, produced and marketed by Fisons - and their Mexican subsidiary.

SALLY SCRUTHERS TALKS ABOUT HER CHILD.

"Her name is Marites. And she's the special child I sponsor. We share an affection for one another that is very personal and warm. But I have decided to tell her story with the hope that I might be able to convince you to help someone like her.

"Marites lives in the Philippines. Four years ago she was an eight-year-old girl with little hope. Her father died, leaving her mother who is sick with lung disease as the only means of support for Marites and five other children. The family's extreme poverty forced Marites and her two older sisters to go to work just to survive.

"Then, thanks to the Christian Children's Fund, I was able to sponsor her. To help give her food, clothing and a chance to go to school without taking her away from the family she loves.

"For just \$15 a month, you too can help a child like Marites. You

can become a sponsor through the Christian Children's Fund. You need not send any money right away. You just send the coupon. We'll send you a child's picture and background information. We'll tell you her age, how she lives, what she wears and how your \$50¢ a day can help make a world of difference in a poor child's life.

"We'll also tell you about the project where the child will be helped, and explain how you can write to her and receive her very special letters in return. Please send in this coupon today to learn more about a child you can help.

"You know these kids are all in our family—yours and mine."



For the love of a hungry child.

NPEO32

To: Vernon J. Mills,
CHRISTIAN CHILDREN'S FUND, Inc.
Box 26511, Richmond, Va. 23261

I wish to sponsor a boy girl Choose any child who needs help

Please send my information package today

I want to learn more about the child assigned to me. If I accept the child, I'll send my first sponsorship payment of \$15 within 30 days. Or I'll return the photograph and other material so you can ask someone else to help

I prefer to send my first payment now, and I enclose my first monthly payment of \$15

I cannot sponsor a child now but would like to contribute \$_____

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Member of American Council of Voluntary Agencies for Foreign Service, Inc.
Gifts are tax deductible. Canadians: Write 1407 Yonge St., Toronto, Ontario M4T 1Y8
Statement of income and expenses available on request

Christian Children's Fund, Inc.

SALLY STRUTHERS TALKS ABOUT HER CHILD.

"Her name is Marites. And she's the special child I sponsor. We share an affection for one another that's very personal and private. But I have needed to tell her story in the hope that I might be able to convince you to help someone like her.

"Marites lives in the Philippines. Four years ago she was an eight-year-old girl with little hope. Her father died leaving her mother who is sick with lung disease as the only means of support for Marites and five other children. The family's extreme poverty forced Marites and her two older sisters to go to work just to survive.

"Then, thanks to the Christian Children's Fund, I was able to sponsor her. To help give her food, clothing and a chance to go to school without taking her away from the family she loves.

"For just \$15 a month, you too can help a child like Marites. You

can become a sponsor through the Christian Children's Fund. You needn't send any money right away. You just send the coupon. We'll send you a child's picture and background information. We'll tell you her age, how she lives, what she wears and how your 50¢ a day can help make a world of difference in a poor child's life.

"We'll also tell you about the project where the child will be helped, and explain how you can write to her and receive her very special letters in return. Please send in the coupon today to learn more about a child

you can help.

"You know these kids are all in our family—yours and mine."

For the love of a hungry child.

In: Verent J. Mills, CHRISTIAN CHILDREN'S FUND, Inc. Box 26511, Richmond, Va. 23261

NPEO32

I wish to sponsor a boy girl Choose any child who needs help.

Please send my information package today.

I want to learn more about the child assigned to me. If I accept the child,

I'll send my first sponsorship payment of \$15 within 10 days. Or I'll return the

photograph and other material so you can ask someone else to help.

I prefer to send my first payment now, and I enclose my first monthly payment of \$15.

I cannot sponsor a child now but would like to contribute \$_____.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Member of American Council of Voluntary Agencies for Foreign Service, Inc. Gifts are tax deductible. Canadians Write 1107 Yonge St., Toronto, Ontario M4T 1Y8. Statement of income and expenses available on request.

Christian Children's Fund, Inc.

THE MAN WHO WROTE THIS

"I am an American who has been all over the world. I lived in the Far East for almost 20 years.

"I've seen deadening poverty, wretched leper colonies, appalling slums. I've watched events unfold: war, revolution, drought. I've grappled for answers to these staggering problems—in studies, meetings, theories on development, politics, economics. Even religion.

"And then one day I saw the answer in a different light.

"In a thatched hut in a dusty up-country village, a child lay in my arms. He had hemorrhagic fever. He was literally burning up. There was nothing I could do. The heat seared through my shirt and into my heart. He died there in my arms.

"Like a child, I began to cry.

"On that day I discovered that compared to the life of a child, nothing else counts.

"I began looking for ways to avoid similar tragedies for other children. And ways to give desperately poor children the chance for normal mental and physical development.

"I became an overseas staff member of Christian Children's Fund.

"My name is Tony Tersch. Since my discovery, I've found a purpose in life far beyond anything I've ever done before.

"I found that the love of a child is the most important thing in the world to me."

WEPT.

You, too, can find a child to love. You can become a sponsor through Christian Children's Fund.

For just \$15 a month you can help give a child regular meals, medical attention, the chance to go to school, or whatever he needs most.

You needn't send any money now.

Just send the coupon. We'll send you a child's picture and family background.

We'll tell you the child's age, how the child lives, what

the child wears, and how your 50¢ a day can help.

We'll also tell you how the child will be helped, and give you details on how you can exchange

letters and share a very special part of a child's life.

After you find out about the child and Christian

Children's Fund, then you can

decide if you want to become a sponsor.

You can decide if you have enough love in your heart to help change the life of a needy child.

And bring new meaning to your own.



For the love of a hungry child.

NPEO56

Dr. Verent J. Mills
CHRISTIAN CHILDREN'S FUND, Inc., Box 26511, Richmond, Va. 23261

I wish to sponsor a boy girl. Choose any child who needs help.

Please send my information package today.

I want to learn more about the child assigned to me. If I accept the child, I'll send my first sponsorship payment of \$15 within 10 days. Or I'll return the photograph and other material so you can ask someone else to help.

I prefer to send my first payment now, and I enclose my first monthly payment of \$15

I cannot sponsor a child now but would like to contribute \$ _____

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Member of American Council of Voluntary Agencies for Foreign Service, Inc.
 Gifts are tax deductible. Canadians: Write 1407 Yonge St., Toronto, Ontario M4T 1Y8.
 Statement of income and expenses available on request.

Christian Children's Fund, Inc.



The children you see here are so different from our children. Many of them go to sleep hungry. Or sick.

But you can make a difference. If you become a sponsor through Christian Children's Fund, how the child lives, and how your 50¢ a day can help make a world of difference in one child's life.

All it costs is a few cents a day—just \$15 a month. We'll also tell you how the child can be helped and explain how you can write to the child and receive special letters in return.

After you find out about the child and Christian Children's Fund, then you can decide if you want to help. Simply send in your first monthly check or money order for \$15 within 10 days. Or return the photo and other materials so we can ask someone else to help.

By the time you read this message, we hope the children you see here will already have the help they need. But there will always be so many more. Please help today. You needn't send any money now. Just send in

For the love of a hungry child.

Dr. Verent J. Mills
CHRISTIAN CHILDREN'S FUND, Inc., Box 26511, Richmond, Va. 23261

I wish to sponsor a boy girl Choose any child who needs help

Please send my information package today.

I want to learn more about the child assigned to me. If I accept the child, I'll send my first sponsorship payment of \$15 within 10 days. Or I'll return the photograph and other material so you can ask someone else to help.

I prefer to send my first payment now, and I enclose my first monthly payment of \$15.

I cannot sponsor a child now but would like to contribute \$_____.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Member of American Council of Voluntary Agencies for Foreign Service, Inc.
 Gifts are tax deductible. Canadiana: Write 1467 Vines St., Toronto, Ontario M4T 1Y8.
 Statement of income and expense available on request.

Christian Children's Fund, Inc.

the coupon. Christian Children's Fund will send you a child's picture and background information. We'll tell you the child's age, and how your 50¢ a day can help make a world of difference in one child's life.

We'll also tell you how the child can be helped and explain how you can write to the child and receive special letters in return.

After you find out about the child and Christian Children's Fund, then you can decide if you want to help. Simply send in your first monthly check or money order for \$15 within 10 days. Or return the photo and other materials so we can ask someone else to help.

Please share part of yourself with a needy child.



No. 17



The Good Life.
A great Scotch
is part of it.

Ballantine's
Superb Scotch Whisky

The more you know about Scotch, the more you like Ballantine's

© George Ballantine & Son Limited - 1978

FRANK ^{AND} ERNEST



In reading about animal populations, you may have asked yourself: Why do animals form groups? What kind of groups do they form?

Animals are seen grouped at water and food sources. They group together to fulfill their common needs in a suitable environment. Scientists generally agree that animal grouping has survival value. The forces of natural selection seem to have operated on animal groups as they have operated on individual organisms. Thus animal grouping is a product of age-old evolutionary processes. Groups that aid survival of individual animals tend to persist. Groups that do not increase the survival of the animal disappear.

Animal groups differ in the ways they are organized and regulated. Some groups seem to have no regulating forces; others are highly organized and regulated.

In this chapter you will investigate the role of evolution in the formation of animal groups, and the structure of some highly organized animal groups. You will also learn how animals in groups face the problems of competition and communication.

The Structure of Societies

28-1 Animals form groups for many different reasons.

1 Some animal groups are formed by chance, for example, organisms that are swept by ocean currents onto a beach. Such groups have no survival value. Most animal groups, however, do have survival value. How does the formation of groups help to satisfy the needs of the individual animal?

2 Animals tend to locate in an environment that satisfies their needs. Large numbers of animals will be attracted to a particularly favorable environment. For example, nesting sites are a necessity of life for birds. For some birds, like the penguin, suitable nesting sites are found only in a limited

area. King penguins, for example, nest only on the shores of remote islands near Antarctica. Each year during the breeding season the penguins gather on these shores and form large breeding colonies, as shown in Figure 28-1. Here the males and females take turns protecting their eggs and rearing their young.

3 An animal group forms either because it is attracted to a favorable environment or because it is avoiding an unfavorable environment. The need for shelter, food, and water are examples of other requirements for survival. Animals may also be drawn into groups through their need for some environmental factor such as light, temperature, humidity, or salt. For example, a

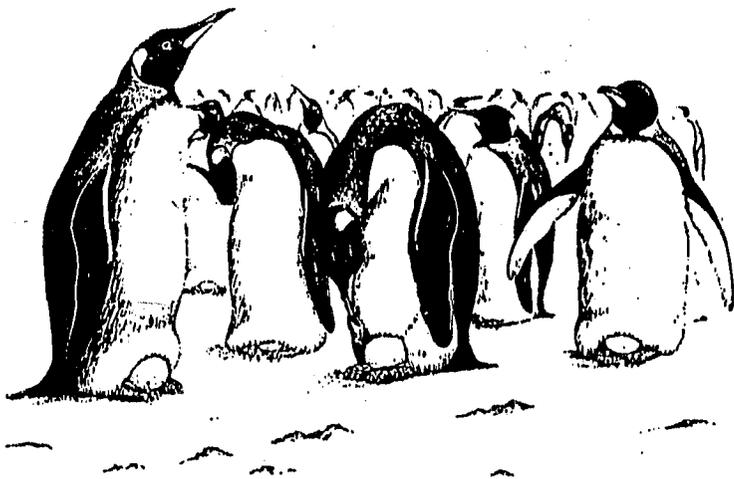


Figure 28-1 King penguins join together to form a breeding colony. Each penguin broods a single egg.

group of mountain gorillas will gather in bamboo forests for food, and avoid the open, grassy plains. Can you think of other examples of animals that form groups to fulfill their needs?

4 Other animals solve the need for shelter in a more complicated way. Animals with strong social instincts work together in groups to build a suitable shelter. Through group effort, organisms like bees, wasps, and ants build hives and nests. In this way they change the environment to meet their needs.

5 Protection from predators is another requirement for survival, and many animals form groups for protection. Small animals may cluster near larger animals to avoid attack by predators. Even large animals, such as musk oxen, form protective groups by standing shoulder to shoulder when an intruder approaches, as seen in Figure 28-2.

6 When animals form groups, they create a new set of conditions that in turn create new problems. The new problems arise from closer contact among animals. Close contact results in more interaction between individuals. This increased interaction usually changes the behavior of the group

members. How animals behave under these circumstances depends on their social adaptations.

7 Some animals form only loose-knit, unorganized groups; some form populations that are organized and regulated to a limited extent. Other animals, with well developed social adaptations, form a highly organized type of population known as a society.

8 In societies the individuals become specialized to perform specific jobs. The survival of the group depends on the close regulation of these specialists. In this sense, a society, like a cell or a multicellular organism, has a structure. Just as an organism has different kinds of cells that perform different functions, so in a society, groups of individuals may have different functions. These groups are specialized to perform particular jobs.

9 Observers note that animal groups vary from loosely organized groups to highly



Figure 28-2 Musk oxen stand shoulder to shoulder in a protective line in order to defend themselves against attackers.

organized and regulated societies. How have such differences evolved? Is a society an evolving biological unit?

10 In 1951 Warder C. Allee at the University of Chicago proposed a theory to explain the evolution of organized groups. His theory suggested that societies evolved by natural selection. At first, animals may have formed unorganized groups. If individuals belonging to these groups survived better than individuals living alone, the groups would tend to persist. The social adaptations that the members evolved would become part of the social behavior of the group. According to Allee's theory, cooperative relations among individuals, through the process of natural selection, would lead to the formation of specialists within the group. If such specialists improved a group's chance of survival, groups with specialists would tend to replace groups without specialists. In this way a

society could evolve from unorganized populations.